



| MEDICAL PROFESSION ACT | LOI SUR LA PROFESSION MÉDICALE |
|--|--|
| RSY 2002, c.149; amended by SY 2003, c.24; SY 2009, c.16; SY 2009, c.19; SY 2010, c.4; SY 2012, c.14; SY 2016, c.5 | LRY 2002, ch. 149; modifiée par LY 2003, ch. 24; LY 2009, ch. 16; LY 2009, ch. 19; LY 2010, ch. 4; LY 2012, ch. 14; LY 2016, ch. 5 |
| <p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: lco@gov.yk.ca</p> | <p>Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et les lois annuelles.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: lco@gov.yk.ca</p> |

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Interpretation 1

Définitions 1

YUKON MEDICAL COUNCIL

CONSEIL MÉDICAL DU YUKON

Membership 2
 Chair 3
 Quorum and decisions 4
 Committees 5
 Remuneration 6
 Powers of the council 7

Membres 2
 Président 3
 Quorum et décisions 4
 Comités 5
 Rémunération 6
 Pouvoirs du Conseil 7

REGISTRATION

INSCRIPTION

Registrar of medical practitioners 8
 Medical registers 9
 Registration – health emergency 10
 Registration – terms and conditions 11
Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6 12
Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6 13
Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6 14
 Registers, certificates and lists 15
 Licences and corporate endorsements 16
 Evidence 17
 Annual fee 18
 Annual certificate 18.1
 Voluntary removal 19
 Corporation removed from register 19.1

Registraire des médecins 8
 Registres médicaux 9
 Inscription en cas d’urgence sanitaire 10
 Modalités de l’inscription 11
Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6 12
Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6 13
Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6 14
 Registres, certificats et listes 15
 Licences et autorisation d’exercice
 d’une société professionnelle 16
 Preuve 17
 Cotisations annuelles 18
 Certificat annuel 18.1
 Radiation volontaire 19
 Radiation d’une société 19.1

**PROFESSIONAL CONDUCT, DISCIPLINE,
 AND OFFENCES**

**CONDUITE PROFESSIONNELLE,
 DISCIPLINE ET INFRACTIONS**

Removal by the council 20
 Return to the Yukon 21
 Indictable offences 22
 Investigations 23
 Inquiry 24
 Appointment of committee by council 25
 Powers and duties of committee 26
 Report of inquiry committee and action
 by council 27
 Effect of suspension 28
 Re-entry on register 29
 Malpractice to be reported 30
 Application for inquiry committee 31
 Appointment of investigator 32
 Employment of assistance 33
 Notice of hearing 34
 Inquiry procedure 35
 Appeals 36
 Notice of appeal 37
 Copies of evidence 38
 Hearing of appeals 39
 Prohibitions relating to the practice of

Radiation par le Conseil 20
 Retour au Yukon 21
 Actes criminels 22
 Vérifications professionnelles 23
 Enquête 24
 Nomination d’un comité 25
 Pouvoirs et fonctions du comité 26
 Rapport de la commission d’enquête et
 décision du Conseil 27
 Conséquences de la suspension 28
 Réinscription sur un registre 29
 Obligation de dénoncer les fautes
 professionnelles 30
 Demande de constitution d’une
 commission d’enquête 31
 Nomination d’un inspecteur 32
 Assistance 33
 Avis d’audience 34
 Procédure lors de l’enquête 35
 Appels 36
 Avis d’appel 37
 Copies des éléments de preuve 38

medicine 40
 Misleading representations 41
 Misleading titles 42
 Instruction in medicine 43
 Doctors in public service 44
 Unprofessional conduct 45
 Kickbacks 46
 Delivery of notices 47
 Proof of offences 48
 No action for fees 49
 Unlawful practice of medicine 50
 Penalty 51
 Disclosure for public safety 51.1

Audition des appels 39
 Interdictions concernant l'exercice de la médecine 40
 Assertions trompeuses 41
 Titres trompeurs 42
 Études médicales 43
 Médecins de la fonction publique 44
 Conduite non professionnelle 45
 Ristournes 46
 Remise des avis 47
 Preuve des infractions 48
 Action en recouvrement 49
 Pratique illégale de la médecine 50
 Peines 51
 Communication pour des raisons de sécurité publique 51.1

PROFESSIONAL CORPORATIONS

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

Incorporation 52
 Requirements to be met 53
Repealed S.Y. 2009, c.16, s.29 54
 Trusts and proxies 55
 Liability of members 56
 Effect of incorporation 57
 Relationship with patients 58
 Rights and obligations of shareholders, directors and staff 59
 Application of the Act 60
Repealed S.Y. 2009, c.16, s.32 61
 Action for fees 62
 Proof of registration 63
 Regulations 64

Constitution 52
 Conditions 53
Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 29 54
 Fiducies et procurations 55
 Responsabilité des membres 56
 Conséquence de la constitution en société 57
 Rapports avec les patients 58
 Droits et obligations des actionnaires, administrateurs et membres du personnel 59
 Application de la Loi 60
Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 32 61
 Action en recouvrement 62
 Preuve de l'inscription 63
 Règlements 64

Interpretation

1 In this Act,

“council” means the Yukon Medical Council established pursuant to section 2; « *Conseil* »

“lay person” means a person not registered pursuant to this Act; « *particulier* »

“licence” means a valid and subsisting licence issued to a person registered under this Act authorizing that person to practice medicine; « *licence* »

“medical practice in the Yukon” and “practice of medicine in the Yukon” mean, in respect of a professional corporation, the practice of medicine in the Yukon through or on behalf of the professional corporation; « *exercice de la profession médicale au Yukon* » et « *exercice de la médecine au Yukon* »

“medical practitioner” means a person registered under this Act or under an enactment of a province respecting the regulation of the professional activities of persons who practise medicine in that province; « *médecin* »

“medical specialist” means a medical practitioner who is in possession of a valid and subsisting fellowship or specialist certificate granted by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; « *spécialiste* »

“practise medicine” shall have the meaning accorded the term pursuant to subsection 40(2); « *exercer la médecine* »

“professional corporation” means a professional corporation, as defined in the *Business Corporations Act*, through which a medical practitioner is permitted under the terms of this Act to practise medicine; « *société professionnelle* »

“register” means a register described in subsection 9(1); « *registre* »

“registrar” means the registrar of medical practitioners appointed pursuant to section 8;

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil médical du Yukon constitué conformément à l’article 2. “*council*”

« exercer la médecine » A le sens que lui donne le paragraphe 40(2). “*practise medicine*”

« exercice de la profession médicale au Yukon » et « exercice de la médecine au Yukon » S’entend, à l’égard d’une société professionnelle, de l’exercice de la médecine au Yukon par l’intermédiaire de la société professionnelle ou pour son compte. “*medical practice in the Yukon*” and “*practice of medicine in the Yukon*”

« licence » Licence, valide et en vigueur, délivrée à une personne inscrite sous le régime de la présente loi et l’autorisant à exercer la médecine. “*licence*”

« médecin » Personne inscrite sous le régime de la présente loi ou d’une loi d’une province régissant les activités professionnelles des personnes qui y exercent la médecine. “*medical practitioner*”

« Ordre des médecins du Yukon » L’association volontaire des médecins au Yukon inscrite sous le régime de la *Loi sur les sociétés*. “*Yukon Medical Association*”

« particulier » Personne qui n’est pas inscrite sous le régime de la présente loi. “*lay person*”

« registraire » Le registraire des médecins nommé conformément à l’article 8. “*registrar*”

« registre » Registre visé au paragraphe 9(1). “*register*”

« résident » Personne qui a habité au Yukon pendant au moins 183 jours durant une année civile. “*resident*”

« société professionnelle » Société professionnelle, au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, par l’entremise de laquelle un

« *registraire* »

“resident” means to have resided in the Yukon for 183 days or more in any one calendar year;
« *résident* »

“short-term health emergency” means urgent circumstances (other than a health emergency within the meaning of the *Public Health and Safety Act*) that the registrar considers, based on reasonable grounds after consulting with the chair of the council (or, in the absence of the chair, the vice-chair)

(a) jeopardize the health of one or more persons in the Yukon, and

(b) would be significantly lessened, in their duration or intensity, by the inclusion under section 10 of one or more individuals in the Emergency Register; « *urgence sanitaire à court terme* »

“Yukon Medical Association” means the voluntary association of medical practitioners in the Yukon registered under the *Societies Act*. « *Ordre des médecins du Yukon* » S.Y. 2009, c.16, s.2 and 35; S.Y. 2002, c.149, s.1

YUKON MEDICAL COUNCIL

Membership

2(1) There is hereby established a medical council of the Yukon, to be known and styled as the Yukon Medical Council, consisting of the six persons appointed by the Commissioner in Executive Council pursuant to subsection (2).

(2) The Commissioner in Executive Council may appoint

(a) three medical practitioners who are

(i) nominated by the Yukon Medical Association,

(ii) resident in the Yukon, and

(iii) registered pursuant to this Act,

to serve as members and hold office during

médecin est autorisé à exercer la médecine sous le régime de la présente loi. “*professional corporation*”

« *spécialiste* » Médecin qui est titulaire d'un *fellowship* ou d'un certificat de spécialiste, valide et en vigueur, que lui a accordé le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. “*medical specialist*”

« *urgence sanitaire à court terme* » Circonstances urgentes (à l'exception d'une urgence sanitaire au sens de la *Loi sur la santé publique*) qui selon le registraire, pour des motifs raisonnables et après consultation avec le président du Conseil (ou le vice-président en cas d'absence) répondent aux conditions suivantes :

a) la santé d'une ou plusieurs personnes au Yukon est menacée;

b) le risque serait atténué de façon importante, de par sa durée ou son degré, en inscrivant un ou plusieurs individus sur le registre d'urgence en vertu de l'article 10. “*short-term health emergency*” L.Y. 2009, ch. 16, art. 2 et 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 1

CONSEIL MÉDICAL DU YUKON

Membres

2(1) Est constitué le Conseil médical du Yukon composé de six personnes nommées par le commissaire en conseil exécutif conformément au paragraphe (2).

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer membres du Conseil, à titre amovible, pour un mandat de trois ans :

a) trois médecins dont la candidature est proposée par l'Ordre des médecins du Yukon, qui habitent au Yukon et qui sont inscrits sous le régime de la présente loi;

b) après avoir consulté l'Ordre des médecins du Yukon, un médecin qui peut ne pas habiter au Yukon et qui n'est pas nécessairement inscrit sous le régime de la

pleasure, for a term of three years;

(b) in consultation with the Yukon Medical Association, one medical practitioner who may be resident outside the Yukon and who may or may not be registered pursuant to this Act, to serve as a member and hold office during pleasure, for a term of three years; and

(c) two lay persons who are resident in the Yukon, to serve as members and hold office during pleasure for a term of three years.

(3) Despite the term of office set out for each member of the council under subsection (2), an existing member of the council may continue to hold office until a new appointment is made thereby replacing the member.

(4) Retiring members of the council are eligible for reappointment for a further term of office if otherwise qualified pursuant to this Act.

(5) A member of the council shall cease to hold office

(a) if the member resigns by notice in writing;

(b) if the member ceases to be registered pursuant to this Act or if they cease to reside in the Yukon, in the case of those members appointed from the medical profession who are resident in the Yukon; or

(c) if the member is absent, except by permission of the council, for more than four consecutive meetings of the council.

(6) A member of the council shall absent themselves from council proceedings

(a) while they are the subject of an inquiry under this Act; or

(b) while they have a conflict of interest, as the council by majority decision may determine.

(7) Despite any vacancy of office occurring because of the resignation, removal, or death of

présente loi;

c) deux particuliers qui habitent au Yukon.

(3) Malgré la durée du mandat fixée pour chaque membre au paragraphe (2), les membres en exercice du Conseil le demeurent jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

(4) Le mandat des membres du Conseil est renouvelable, s'ils sont par ailleurs admissibles à la nomination sous le régime de la présente loi.

(5) Les membres du Conseil cessent d'exercer leurs fonctions dans les cas suivants :

a) ils démissionnent par écrit;

b) ils cessent d'être inscrits sous le régime de la présente loi ou ils cessent d'habiter au Yukon, s'agissant des membres choisis parmi ceux de la profession médicale qui habitent au Yukon;

c) ils manquent, sans permission, plus de quatre réunions consécutives du Conseil.

(6) Un membre ne peut être présent à une réunion du Conseil :

a) s'il fait l'objet d'une enquête sous le régime de la présente loi;

b) si la majorité du Conseil détermine qu'il se trouve placé en situation de conflit d'intérêts.

(7) Malgré la démission, la destitution ou le décès d'un membre, les autres membres du

any member of the council, the remaining members of council may continue to exercise all of the powers and duties vested in the council pursuant to this Act.

(8) If any vacancy of office occurs, a member of the council appointed in replacement of the members so creating the vacancy shall, despite subsection (3), accrue only for the balance of the unexpired term of office the member so replaced, but is eligible for reappointment for a further term of office if otherwise qualified pursuant to this Act. *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.2*

Chair

3(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint any member of the council who is a medical practitioner resident in the Yukon to serve at pleasure as chair of the council.

(2) The council shall, at its first meeting in each calendar year, elect from its membership a vice-chair to serve for the remainder of that year.

(3) The chair and the vice-chair of the council are eligible for reappointment in any year after their initial appointment.

(4) The chair shall preside at all meetings of the council, but, in the chair's absence, the vice-chair may preside in the chair's place.

(5) The council may, in the absence of the chair and the vice-chair from any meeting of the council, appoint a member to act as chair for that meeting.

(6) Minutes of each meeting of the council shall be recorded in any manner the chair determines, and a copy thereof, signed by the chair following approval by a majority of the members of the council, shall be transmitted to the registrar.

(7) The chair in addition to any powers or duties given or imposed by this Act, may perform those duties and have those powers that are from time to time delegated to the chair

Conseil peuvent continuer à exercer tous les pouvoirs et les fonctions dont la présente loi investit le Conseil.

(8) En cas de vacance, le membre qui est nommé pour combler la vacance, malgré le paragraphe (3), n'est nommé que pour la partie du mandat qui restait à courir du premier membre; s'il est par ailleurs admissible à la nomination sous le régime de la présente loi, son mandat peut toutefois être renouvelé. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 2*

Président

3(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme à titre amovible à la présidence du Conseil un membre du Conseil qui est médecin et qui habite au Yukon.

(2) À la première réunion qu'il tient au cours d'une année civile, le Conseil élit parmi ses membres un vice-président pour le reste de l'année.

(3) Le fait pour un membre d'avoir exercé les fonctions de président ou de vice-président du Conseil n'empêche pas sa nomination ou son élection ultérieure au même poste.

(4) Le président assure la présidence des réunions du Conseil; en son absence, le vice-président le remplace.

(5) En l'absence à la fois du président et du vice-président lors d'une réunion, le Conseil peut désigner un membre à la présidence de la réunion.

(6) Les procès-verbaux de toutes les réunions du Conseil sont tenus de la façon qu'indique le président; un exemplaire de ceux-ci, approuvé par la majorité des membres du Conseil et signé par le président, est transmis au registraire.

(7) En plus des pouvoirs ou des fonctions que lui confère la présente loi, le président peut exercer les pouvoirs et les fonctions que lui délègue le Conseil. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35;*

by the council. *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.3*

Quorum and decisions

4(1) A majority of the members of the council constitutes a quorum and, subject to subsection (2), all decisions of the council shall be by resolution passed by a majority vote cast at a regularly convened meeting of the council of which five days notice has been given to each member.

(2) If a regularly convened meeting of the members of the council has not occurred, any resolution

(a) signed by all of the members of council;
or

(b) orally assented to by a majority of the members of the council and confirmed at the next regularly convened meeting,

has the same force and effect as a resolution duly passed by a majority vote cast at a regularly convened meeting of the council.

(3) If a member of the council attends a meeting of the council, the fact that they did not receive at least five days notice thereof does not invalidate the meeting or any resolution passed thereat.

(4) The chair of any meeting of the council may vote as any other member of council. *S.Y. 2002, c.149, s.4*

Committees

5(1) The council may appoint committees and may, for the purpose of enabling any committee to perform any function as may be assigned, delegate any or all of the powers or duties of the council as from time to time it sees fit.

(2) The chair is *ex officio* a member of all committees. *S.Y. 2002, c.149, s.5*

L.Y. 2002, ch. 149, art. 3

Quorum et décisions

4(1) Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil; sous réserve du paragraphe (2), les décisions du Conseil se prennent par résolution adoptée par vote de la majorité des membres présents à une réunion ordinaire du Conseil convoquée sur préavis de cinq jours à tous les membres.

(2) La résolution signée par tous les membres du Conseil ou à laquelle la majorité des membres consentent verbalement, à la condition, dans ce dernier cas, que ce consentement soit confirmé lors de la réunion ordinaire suivante, vaut, en l'absence de réunion ordinaire, résolution régulièrement adoptée par vote de la majorité lors d'une telle réunion.

(3) Si un membre du Conseil est présent à une réunion, le fait qu'il n'ait pas reçu l'avis de convocation au moins cinq jours au préalable ne porte pas atteinte à la validité de la réunion ou des résolutions qui y sont adoptées.

(4) Le président de la réunion peut voter comme tout autre membre du Conseil. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 4*

Comités

5(1) Le Conseil peut constituer des comités et, afin de leur permettre d'exercer les fonctions qui leur sont attribuées, leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs ou de ses fonctions, selon qu'il l'estime indiqué.

(2) Le président est d'office membre de tous les comités. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 5*

Remuneration

6 Members of the council may be paid, out of the Yukon Consolidated Revenue Fund,

- (a) those reasonable fees for attendance at meetings of the council; and
- (b) those necessary expenses,

as may from time to time be prescribed. *S.Y. 2002, c.149, s.6*

Powers of the council

7(1) The council shall have those powers and perform those duties given or imposed by this Act with respect to the regulation of the professional activities of those persons who practise medicine in the Yukon, and, to that end, shall from time to time recommend to the Minister the making of any regulations necessary and expedient for the carrying out of the spirit and intent of this Act and that are not in conflict therewith.

(2) For the purposes of subsection (1), and without limiting the generality thereof, the council shall make recommendations respecting any matters specifically enumerated in paragraphs 64(a) to (c) and (e) to (p).

(3) The council may use any system for the identification of medical practitioners or for the collection, storage and distribution of information regarding their professional qualifications and experience, and may require any person who is, or who applies to be, included in a register to participate in such a system. *S.Y. 2009, c.16, s.3; S.Y. 2002, c.149, s.7*

REGISTRATION**Registrar of medical practitioners**

8(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint

- (a) a member of the public service as the registrar of medical practitioners in the

Rémunération

6 Les membres du Conseil sont autorisés à recevoir les honoraires raisonnables qui peuvent leur être versés au titre de leur présence aux réunions du Conseil et le remboursement des dépenses nécessaires qu'ils exposent; ces sommes, déterminées par règlement, sont prélevées sur le Trésor du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 6*

Pouvoirs du Conseil

7(1) Le Conseil exerce les pouvoirs et les fonctions qui lui sont attribués par la présente loi en matière de réglementation des activités professionnelles des personnes qui exercent la médecine au Yukon; il est tenu, à cette fin, de recommander au besoin au ministre la prise des règlements qui sont nécessaires et utiles à la mise en œuvre de l'esprit et de l'objet de la présente loi et qui sont compatibles avec elle.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), et sans que soit limitée la généralité de cette disposition, le Conseil fait des recommandations concernant les questions qui sont expressément énumérées aux alinéas 64a) à c) et e) à p).

(3) Le Conseil peut utiliser tout système pour l'identification des médecins ou pour la collecte, l'entreposage ou la distribution de renseignements sur les qualifications professionnelles ou l'expérience des médecins et peut exiger que la personne qui est inscrite au registre ou qui demande de l'être participe à ce système. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 3; L.Y. 2002, ch. 149, art. 7*

INSCRIPTION**Registraire des médecins**

8(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme :

- a) un membre de la fonction publique à titre

Yukon; and

(b) one or more members of the public service as deputy registrars of medical practitioners in the Yukon

(i) to whom the registrar may delegate any of the functions assigned to the registrar under this Act, and

(ii) who may, if the registrar is absent or otherwise unable to act, carry out any of the functions assigned to the registrar under this Act or delegated to the registrar under subsection (3).

(2) The registrar may attend any meeting of the council, but in no event shall the registrar be considered a member of the council for any purpose.

(3) The registrar, in addition to any powers or duties given or imposed by this Act, may perform those duties and have those powers that are from time to time delegated to the registrar by the council. *S.Y. 2009, c.16, s.4; S.Y. 2002, c.149, s.8*

Medical registers

9(1) The registrar shall keep the following registers

- (a) a Medical Register;
- (b) a Medical Specialist Register;
- (c) a Limited Family Practice Register;
- (d) a Limited Specialty Practice Register;
- (e) an Administrative Register;
- (f) a Courtesy Register;
- (g) an Educational Register;
- (h) an Emergency Register; and
- (i) a Corporate Register.

(2) Each of the registers described in

de registraire des médecins au Yukon;

b) au moins un membre de la fonction publique à titre de registraire adjoint des médecins au Yukon,

(i) à qui le registraire peut déléguer des attributions que la présente loi accorde au registraire,

(ii) qui peut, en cas d'absence ou d'incapacité du registraire, exercer les attributions que la présente loi accorde au registraire ou qui lui sont déléguées en vertu du paragraphe (3).

(2) Le registraire peut assister aux réunions du Conseil; il n'est toutefois jamais considéré comme en faisant partie.

(3) En plus des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi, le registraire peut exercer les pouvoirs et les fonctions que lui délègue le Conseil. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 4; L.Y. 2002, ch. 149, art. 8*

Registres médicaux

9(1) Le registraire tient les registres suivants :

- a) un registre des médecins;
- b) un registre des spécialistes;
- c) un registre des médecins dont l'exercice est restreint;
- d) un registre des spécialistes dont l'exercice est restreint;
- e) un registre administratif;
- f) un registre des membres invités;
- g) un registre de la formation;
- h) un registre d'urgence;
- i) un registre des sociétés.

(2) Aux fins de la présente loi, il est fait

subsection (1) may be referred to for all purposes under this Act by the name listed in that subsection.

(3) If the council informs the registrar that a person satisfies the requirements for inclusion in a register (including, for greater certainty, the payment of all applicable fees and compliance with all applicable requirements and conditions), the registrar shall include the person in the register by entering in it the person's name, address and qualifications, together with all other prescribed information in respect of the person.

(4) For the purposes of this Act,

(a) the inclusion of a person in a register means the entry of their name and other information under subsection (3);

(b) an individual may be included in more than one register;

(c) a person who is included in a register is registered under this Act; and

(d) a person who is removed from a register, and does not remain included in another register, ceases to be registered under this Act. *S.Y. 2009, c.16, s.5; S.Y. 2002, c.149, s.9*

Registration – health emergency

10 If the registrar determines that a short-term health emergency requires that an individual who is licensed to practise medicine in another jurisdiction be allowed temporarily to practise medicine in the Yukon, the registrar may, without having received from the council the information described in subsection 9(3) but subject to the provisions of any regulation under this Act

(a) include the individual in the Emergency Register; and

(b) impose on the individual's medical practice in the Yukon any condition, term,

mention de chaque registre visé au paragraphe (1) par la désignation qui lui donne ce paragraphe.

(3) Lorsque le Conseil avise le registraire qu'une personne satisfait aux exigences pour être inscrite sur un registre (il est entendu que sont visés le versement de tous les droits applicables et le respect de toutes les exigences et conditions applicables), le registraire inscrit cette personne sur le registre, en y consignant son nom, son adresse et ses qualifications personnelles, de même que tous les autres renseignements réglementaires portant sur cette personne.

(4) Pour l'application de la présente loi :

a) l'inscription d'une personne sur un registre s'entend de l'inscription de son nom et des autres renseignements visés au paragraphe (3);

b) un individu peut être inscrit sur plus d'un registre;

c) l'individu qui est inscrit sur un registre est inscrit sous le régime de la présente loi;

d) la personne qui est radiée d'un registre et qui ne demeure pas inscrite sur un autre registre cesse d'être inscrite en vertu de la présente loi. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 5; L.Y. 2002, ch. 149, art. 9*

Inscription en cas d'urgence sanitaire

10 Lorsque le registraire détermine qu'une situation d'urgence sanitaire à court terme commande qu'un individu qui est titulaire d'une licence pour exercer la médecine dans un autre ressort soit temporairement autorisé à exercer la médecine au Yukon, le registraire peut, sans avoir reçu les renseignements visés au paragraphe 9(3), mais sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) inscrire l'individu sur le registre d'urgence;

b) assortir l'exercice de la profession médicale au Yukon de l'individu des modalités qu'il

limitation or restriction that the registrar considers appropriate. *S.Y. 2009, c.16, s.5; S.Y. 2002, c.149, s10*

estime indiquées. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 5; L.Y. 2002, ch. 149, art. 10*

Registration – terms and conditions

11(1) The council may, subject to the provisions of any regulation under this Act

(a) require persons who are, or who apply to be, included in a register to demonstrate to the satisfaction of the registrar that they have appropriate protection from professional liability;

(b) require individuals who are, or who apply to be, included in a register to complete a program of continuing professional development that is acceptable to the council;

(c) impose any requirement for the inclusion of a person in any register other than the Medical Register and the Medical Specialist Register; and

(d) in respect of the medical practice in the Yukon of a person who is included in a register

(i) identify the specific area or areas of medicine in which the person may practise, and

(ii) unless the register is the Medical Register or the Medical Specialist Register, impose any other condition, term, limitation or restriction.

(2) Any condition, term, limitation or restriction that is imposed on a person's medical practice in the Yukon in accordance with paragraph (1)(d) is to be included in a licence or professional corporation endorsement issued to the person under section 16.

(3) The practice of medicine by an individual who is included in a register is subject to each condition, term, limitation or restriction that is

Modalités de l'inscription

11(1) Le Conseil peut, sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être démontrent, à la satisfaction du registraire, qu'elles disposent d'une protection appropriée contre la responsabilité professionnelle;

b) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être, complètent un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable;

c) imposer des exigences applicables à l'inscription d'une personne sur un autre registre que le registre des médecins et le registre des spécialistes;

d) à l'égard de l'exercice de la profession médicale au Yukon d'une personne qui est inscrite à un registre :

(i) identifier le ou les champs de la médecine dans lesquels la personne peut exercer,

(ii) sauf s'il s'agit du registre des médecins ou du registre des spécialistes, imposer des limites ou des conditions.

(2) Il doit être fait mention des limites ou des conditions imposées à l'exercice de la profession médicale au Yukon d'une personne en conformité avec l'alinéa (1)d) sur la licence ou l'autorisation d'exercice d'une société professionnelle qui lui est délivrée en vertu de l'article 16.

(3) L'exercice de la médecine par un individu qui est inscrit sur un registre est assujéti aux modalités qui sont :

(a) prescribed for all individuals who are included in the register; or

(b) included in a licence issued to the individual under section 16.

(4) The practice of medicine through or on behalf of a professional corporation that is included in the Corporate Register is subject to each condition, term, limitation or restriction that is

(a) prescribed for all professional corporations that are included in the register; or

(b) included in a professional corporation endorsement issued to the professional corporation under section 16. *S.Y. 2010, c.4, s.11; S.Y. 2009, c.16, s.5; S.Y. 2002, c.149, s.11*

12 *[Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6]*

13 *[Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6]*

14 *[Repealed S.Y. 2009, c.16, s.6]*

Registers, certificates and lists

15 The registrar shall

(a) keep the registers in accordance with this Act and the regulations;

(b) allow any person who pays the prescribed fee to inspect the registers while the office of the registrar is open;

(c) provide to any person who pays the prescribed fee a certificate to the effect that the person named in the certificate was or was not registered under this Act, or was or was not suspended from the practice of medicine in the Yukon, on the date or dates specified in the certificate; and

(d) cause to be published annually in prescribed form a list of, and prescribed information in respect of, all persons who, on the date specified in the list, are included in a register and have not been suspended

a) soit prévues par règlement pour tous les individus inscrits sur le registre;

b) soit prévues sur une licence délivrée à un individu en vertu de l'article 16.

(4) L'exercice de la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte d'une société professionnelle qui est inscrite au registre des sociétés est soumis aux limites et conditions :

a) soit qui sont prévues par règlement pour toutes les sociétés professionnelles inscrites sur le registre;

b) soit qui sont prévues dans une autorisation d'exercice d'une société professionnelle délivrée à la société professionnelle en vertu de l'article 16. *L.Y. 2010, ch. 4, art. 11; L.Y. 2009, ch. 16, art. 5; L.Y. 2002, ch. 149, art. 11*

12 *[Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6]*

13 *[Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6]*

14 *[Abrogé L.Y. 2009, ch. 16, art. 6]*

Registres, certificats et listes

15 Le registraire doit :

a) tenir le registre en conformité avec la présente Loi et les règlements;

b) permettre à la personne qui verse les droits réglementaires de consulter les registres pendant les heures d'ouverture du bureau du registraire;

c) fournir à la personne qui verse les droits réglementaires un certificat attestant que la personne qui y est nommée était inscrite ou non en vertu de la présente loi ou que son droit d'exercice de la médecine au Yukon était suspendu ou non à la ou les dates précisées dans le certificat;

d) faire publier annuellement en la forme réglementaire une liste, qui contient les renseignements prévus par règlement, de toutes les personnes qui, à la date inscrite sur

from the practice of medicine in the Yukon. *S.Y. 2009, c.16, s.7; S.Y. 2002, c.149, s.15*

la liste, sont inscrites sur un registre et n'ont pas été suspendues de l'exercice de la médecine au Yukon. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 7; L.Y. 2002, ch. 149, art. 15*

Licences and corporate endorsements

16(1) The registrar shall issue to every person who is included in a register (other than the Emergency Register), and who is not suspended from the practice of medicine in the Yukon

(a) if the person is an individual, a licence authorizing the individual to practise medicine in the Yukon subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on them under this Act; and

(b) if the person is a professional corporation, a professional corporation endorsement authorizing the practice of medicine in the Yukon through it and on its behalf, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on it under this Act.

(2) Every person who has a licence or a professional corporation endorsement issued under subsection (1) is, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions imposed on them under this Act, entitled

(a) if the person is an individual, to practise medicine as a medical practitioner in the Yukon;

(b) if the person is a professional corporation, to have medical practitioners who are registered under this Act practise medicine through it and on its behalf; and

(c) to demand and recover in any court of law, with full costs of suit, reasonable charges for professional aid, advice, and visits, and the cost of any medicine or other medical appliances rendered or supplied by them to any person. *S.Y. 2009, c.16, s.8; S.Y. 2002, c.149, s.16*

Licences et autorisation d'exercice d'une société professionnelle

16(1) Le registraire délivre à la personne qui est inscrite sur un registre autre que le registre d'urgence et dont l'exercice de la médecine au Yukon ne fait pas l'objet d'une suspension, l'un ou l'autre des documents suivants :

a) lorsqu'il s'agit d'un individu, une licence l'autorisant à exercer la médecine au Yukon, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi;

b) lorsqu'il s'agit d'une société professionnelle, une autorisation d'exercice d'une société professionnelle autorisant l'exercice de la médecine au Yukon par son intermédiaire ou pour son compte, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi.

(2) La personne qui est titulaire d'une licence ou d'une autorisation d'exercice d'une société professionnelle, délivrées en vertu du paragraphe (1), est autorisée, sous réserve des modalités imposées sous le régime de la présente loi :

a) à exercer la médecine au Yukon à titre de médecin lorsque la personne est un individu;

b) à ce que des médecins qui sont inscrits sous le régime de la présente loi, exercent la médecine par son intermédiaire ou pour son compte lorsque la personne est une société professionnelle;

c) d'exiger et de recouvrer devant un tribunal, d'une personne qui en a bénéficié, les honoraires raisonnables pour les services professionnels rendus, les conseils prodigués, les visites effectuées et le coût de médicaments ou d'autres équipements médicaux fournis. *L.Y. 2016, ch. 5, art. 36;*

L.Y. 2009, ch. 16, art. 8; L.Y. 2002, ch. 149, art. 16

Evidence

17(1) In any proceedings under this Act, or for breach thereof, the burden of proof as to registration and right to practise medicine under this Act is on the person charged.

(2) Subject to subsection (3), a copy of the list purporting to be published by the registrar pursuant to section 15 is *prima facie* proof in all courts in the Yukon, and before all justices and on all other occasions, that the persons therein named are registered and entitled to practise medicine in the Yukon pursuant to this Act, that they have not been suspended from the practice of medicine and that no person, other than those specified in the list, is registered or entitled to practise medicine in the Yukon pursuant to the provisions of this Act.

(3) Despite subsection (2), in the case of any person whose name does not appear in the copy of the list referred to in subsection (2), a licence issued pursuant to section 16 is *prima facie* proof that the person was, at the date of the issue of the licence, registered pursuant to the provisions of this Act and entitled to practise medicine without further proof of the signature of the registrar. *S.Y. 2002, c.149, s.17*

Annual fee

18(1) Subject to subsection (2), each person who is registered under this Act must pay to the registrar the annual fee prescribed for the register in which the person is included.

(2) The Minister may, on the recommendation of the council, exempt any person from the payment of an annual fee under this section.

(3) Annual fees for a calendar year must be

Preuve

17(1) Dans toute procédure intentée sous le régime de la présente loi ou en raison d'une contravention à celle-ci, la personne accusée a la charge de prouver qu'elle est inscrite et qu'elle a le droit d'exercer la médecine sous le régime de la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un exemplaire de la liste censément publiée par le registraire en conformité avec l'article 15 constitue une preuve *prima facie*, admissible notamment devant les tribunaux du Yukon et devant les juges de paix, que les personnes qui y sont nommément désignées sont inscrites et qu'elles ont le droit d'exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi, qu'elles n'ont pas été suspendues et que toutes les personnes qui ne figurent pas sur la liste ne sont pas inscrites et ne sont pas autorisées à exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi.

(3) Malgré le paragraphe (2), s'agissant d'une personne dont le nom ne figure pas sur la liste mentionnée au paragraphe (2), la licence qui lui est délivrée en vertu de l'article 16 constitue une preuve *prima facie* du fait qu'elle était, à la date de la délivrance de la licence, inscrite en conformité avec la présente loi et autorisée à exercer la médecine, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de l'authenticité de la signature du registraire. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 17*

Cotisations annuelles

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), les personnes inscrites en vertu de la présente loi doivent verser au registraire les cotisations annuelles pour le registre dont elles font partie.

(2) Sur la recommandation du Conseil, le ministre peut exempter une personne du versement de la cotisation annuelle en vertu du présent article.

(3) Les cotisations annuelles pour une année

paid

(a) by individuals registered under this Act, on or before March 31 in the calendar year; and

(b) by professional corporations registered under this Act, on or before January 1st in the calendar year.

(4) The registrar shall, at least six weeks before the date on or before which a person registered under this Act must pay an annual fee, send to the person

(a) written notice of the amount of the annual fee and the date on or before which the person must pay it; and

(b) with or forming part of the notice described in paragraph (a), a copy of subsection (5).

(5) Every person required to pay an annual fee under subsection (1) who fails to pay that fee on or before the date required

(a) ceases to be in good standing under this Act;

(b) is suspended from the practice of medicine in the Yukon until they pay all annual fees in arrears and any applicable prescribed penalty; and

(c) may be required by the council to appear before it.

(6) If, in the opinion of the council, a person who is suspended from the practice of medicine in the Yukon under subsection (5) may also be liable to be so suspended, or to be removed from a register, under another provision of this Act, the council may, despite the person's payment of the applicable fees and penalty, cause the registrar not to remove the person's suspension under subsection (5) until the council determines whether the person is or is not to be suspended or removed under that other provision.

civile sont versées :

a) par les personnes inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 31 mars de l'année civile;

b) par les sociétés professionnelles inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 1^{er} janvier de l'année civile.

(4) Au moins six semaines précédant la date à laquelle la personne inscrite en vertu de la présente loi est tenue de verser la cotisation annuelle, le registraire lui fait parvenir ce qui suit :

a) un avis écrit indiquant le montant des cotisations annuelles et la date limite à laquelle elles doivent être versées;

b) une copie du paragraphe (5) qui est reproduite dans l'avis ou qui l'accompagne.

(5) La personne tenue de verser les cotisations annuelles en vertu du paragraphe (1) qui omet de le faire avant ou à la date limite :

a) d'une part, cesse d'être membre en règle sous le régime de la présente loi;

b) d'autre part, est suspendue de l'exercice de la médecine au Yukon jusqu'à ce qu'elle verse les cotisations annuelles en retard et toute pénalité prévue par règlement;

c) peut être sommée par le Conseil de comparaître devant lui.

(6) Lorsque le Conseil estime qu'une personne dont l'exercice de la médecine au Yukon est suspendu en vertu de l'article (5) est aussi susceptible d'être suspendue ou radiée d'un registre en vertu d'une autre disposition de la présente loi, le Conseil peut, même si la personne a versé les droits applicables et l'amende, ordonner au registraire de ne pas annuler la suspension de cette personne en vertu du paragraphe (5), jusqu'à ce que le Conseil détermine si la personne doit être suspendue ou radiée en vertu de cette autre disposition.

(7) The registrar shall immediately notify any person who has been suspended from the practice of medicine in the Yukon under this section. *S.Y. 2009, c.16, s.9; S.Y. 2002, c.149, s.18*

Annual certificate

18.1 The registrar shall issue to each person who is registered under this Act, and who pays the annual fee or is exempted from it, a certificate stating

(a) if the person is an individual, that they are qualified to practise medicine and that, subject to the provisions of this Act, the certificate is in force until March 31 in the calendar year in which the certificate expires; and

(b) if the person is a professional corporation, that the practice of medicine may be carried on through it and on its behalf and that, subject to the provisions of this Act, the certificate is in force until December 31 of the year for which it is issued. *S.Y. 2009, c.16, s.10*

Voluntary removal

19 If at any time a person who is registered under this Act (other than a person who is at that time the subject of an investigation, inquiry or other proceeding under this Act) submits a request in writing to the registrar to be removed from the applicable register, and gives the registrar any subsisting licence or certificate issued to them under this Act, the registrar shall remove the person from the register. *S.Y. 2009, c.16, s.11; S.Y. 2002, c.149, s.19*

Corporation removed from register

19.1(1) If a professional corporation ceases at any time to meet all applicable conditions for inclusion in the Corporate Register, the registrar may remove it from the Corporate Register.

(2) Subsection (3) applies to a professional

(7) Le registraire avise sans délai la personne qui a fait l'objet d'une suspension de l'exercice de la médecine au Yukon en vertu du présent article. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 9; L.Y. 2002, ch. 149, art. 18*

Certificat annuel

18.1 Le registraire délivre à chaque personne inscrite en vertu de la présente loi et qui verse la cotisation annuelle ou en est exemptée, un certificat attestant :

a) lorsque la personne est un individu, qu'elle est compétente pour exercer la médecine et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 mars de l'année civile dans laquelle le certificat expire;

b) lorsque la personne est une société professionnelle, que la médecine peut être exercée pour son compte ou par son intermédiaire et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 décembre de l'année civile dans laquelle le certificat expire. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 10*

Radiation volontaire

19 Lorsqu'une personne inscrite en vertu de la présente loi (à l'exception de la personne qui fait alors l'objet d'une investigation, d'une enquête ou d'une autre instance sous le régime de la présente loi) présente au registraire une demande écrite de radiation du registre applicable et lui remet toute licence ou tout certificat qui a été délivré à cette personne en vertu de la présente loi, le registraire radie cette personne du registre. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 11; L.Y. 2002, ch. 149, art. 19*

Radiation d'une société

19.1(1) Si une société professionnelle ne satisfait plus à toutes les conditions pour être inscrite au registre des sociétés, le registraire peut l'en radier.

(2) Le paragraphe (3) s'applique à une société

corporation if

(a) the death, retirement or removal from a register of its only director causes the professional corporation at any time to cease to meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register; and

(b) the registrar does not, within 90 days after that time, remove the professional corporation from the Corporate Register under subsection (1).

(3) If, at the end of the 90 day period referred to in subsection (2), a professional corporation to which this subsection applies does not meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register, it is deemed to be removed from the Corporate Register at that time. *S.Y. 2009, c.16, s.12.*

PROFESSIONAL CONDUCT, DISCIPLINE, AND OFFENCES

Removal by the council

20(1) The council may cause to be removed from any register the name or other particular pertaining thereto, of any person who

(a) has, in the opinion of the council, obtained by fraud, misrepresentation, or error the registration of their name or other particulars pertaining thereto; or

(b) has failed to maintain any qualification required of them on registration in the particular register in which their name or other particulars pertaining thereto are registered.

(2) If a person suspended from the practice of medicine in the Yukon under section 18 has not paid their annual fee and penalty by the day that is nine months after the day on which it is due, the registrar shall remove the person from the register in which they are entered.

(3) The registrar shall immediately notify, in writing, any person who has been removed from a register under this section or in respect

professionnelle dans les cas suivants :

a) le décès, la retraite ou la radiation d'un registre de son seul administrateur fait en sorte que la société cesse de satisfaire aux conditions réglementaires pour être inscrite au registre des sociétés;

b) dans les 90 jours suivant cette date, le registraire ne radie pas la société professionnelle du registre des sociétés en vertu du paragraphe (1).

(3) Lorsque, à l'expiration de la période de 90 jours visée au paragraphe (2), une société professionnelle à laquelle ce paragraphe s'applique ne satisfait pas aux conditions réglementaire pour être inscrite au registre des sociétés, elle est dès lors réputée avoir été radiée du registre des sociétés. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 12*

CONDUITE PROFESSIONNELLE, DISCIPLINE ET INFRACTIONS

Radiation par le Conseil

20(1) Le Conseil peut faire radier d'un registre, le nom d'une personne ou d'un renseignement lié à celle-ci dans les cas suivants :

a) elle a, de l'avis du Conseil, obtenu son inscription ou l'inscription de ce renseignement par fraude, erreur ou assertion inexacte;

b) elle n'a pas maintenu en vigueur une qualification professionnelle qu'elle devait avoir lors de son inscription sur le registre en question.

(2) Lorsqu'une personne qui est suspendue de l'exercice de la médecine au Yukon en vertu de l'article 18 n'a pas versé la cotisation annuelle et la pénalité à la date qui marque le neuvième mois suivant la date d'exigibilité, le registraire radie cette personne du registre où elle est inscrite.

(3) Le registraire avise sans délai et par écrit la personne qui a été radiée d'un registre en vertu du présent article ou à l'égard de laquelle

of whom any entry has been removed, but the person may at any time apply to have their registration or the entry restored, and the council may, in its discretion, restore or refuse to restore any such registration or entry.

(4) The council may require any individual who has been removed from a register under section 19 or this section to undergo, with results that are satisfactory to the council, any appropriate assessment before they are again entitled to be registered. *S.Y. 2009, c.16, s.13; S.Y. 2002, c.149, s.20*

Return to the Yukon

21(1) If a medical practitioner practising medicine in the Yukon leaves the Yukon and practises medicine during their absence, they shall not resume the practice of medicine in the Yukon until they provide the registrar with a certificate of good standing, in form and content satisfactory to the registrar, from every place in which they have practised medicine during their absence from the Yukon and further satisfy the registrar that they are not the subject of an inquiry into their ability to practise medicine and that they are not subject to criminal charges pending in Canada.

(2) The council may waive the requirements of subsection (1) in any case where it sees fit. *S.Y. 2009, c.16, s.14 and 35; S.Y. 2002, c.149, s.21*

Indictable offences

22(1) Subject to subsections (2) and (3), no person who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere is entitled to be registered, and the council may cause to be removed from a register any medical practitioner who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere.

(2) Despite subsection (1), the council may, if it sees fit, permit a person who has been so convicted to become or remain a medical practitioner registered under this Act or may cause to be restored the registration of any

un renseignement inscrit a été supprimé, mais cette personne peut dès lors demander que son inscription ou le renseignement soit rétabli. Le Conseil peut, à sa discrétion, rétablir l'inscription ou le renseignement ou refuser de le faire.

(4) Le Conseil peut exiger qu'un individu qui a été radié d'un registre en vertu de l'article 19 ou du présent article subisse une évaluation dont les résultats sont satisfaisants pour le Conseil avant d'être à nouveau admissible à l'inscription. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 13; L.Y. 2002, ch. 149, art. 20*

Retour au Yukon

21(1) Le médecin qui, exerçant la médecine au Yukon, quitte le territoire pour exercer la médecine ailleurs durant son absence ne peut reprendre l'exercice de la médecine au Yukon que s'il remet au registraire un certificat de membre en règle et dont la forme et le contenu satisfont le registraire et provenant de chacun des lieux où il a exercé la médecine durant son absence du Yukon et le convainc de plus qu'il ne fait l'objet d'aucune enquête sur sa compétence professionnelle ni de poursuites criminelles en instance au Canada.

(2) Le Conseil peut lever les exigences du paragraphe (1) lorsqu'il lui semble approprié de le faire. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 14 et 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 21*

Actes criminels

22(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne qui a été reconnue coupable d'un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs n'est pas admissible à être inscrite et le Conseil peut faire radier d'un registre, le médecin qui a été reconnu coupable d'un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs.

(2) Malgré le paragraphe (1), s'il estime que cela est approprié, le Conseil peut permettre à la personne qui a été ainsi reconnue coupable de devenir ou de demeurer médecin inscrit sous le régime de la présente loi et peut faire rétablir

person who has been removed from a register under this section.

(3) The registration of a person shall not be refused and a person shall not be removed from a register under this section on account of a conviction for a political offence, or on account of a conviction for an offence that ought not, in the opinion of the council, either from the nature of the offence or from the circumstances under which it was committed, to disqualify a person from carrying on the practice of medicine in the Yukon under this Act. *S.Y. 2009, c.16, s.15; S.Y. 2002, c.149, s.22*

Investigations

23(1) The council, or any person that may be appointed for the purposes of this section by the council, may

- (a) investigate whether or not a medical practitioner practising medicine in the Yukon is bringing to their practice the skill and knowledge considered adequate according to generally accepted standards of the medical profession in the Yukon; and
- (b) require the medical practitioner to undergo any examinations the council considers, for the purposes of the investigation, appropriate.

(2) If an investigation or examination is carried out under subsection (1), the investigator shall submit, immediately after the investigation or examination is completed, a written report to the council.

(3) The council shall serve on the medical practitioner concerned in such an investigation a copy of the report and a notice of the time and place where the report will be considered by the council.

(4) If a report is submitted to the council under this section, it may, after giving the medical practitioner concerned a reasonable opportunity to answer any matter contained in the report, determine that the medical practitioner should not be permitted to practise medicine or that their practice of medicine

l'inscription d'une personne qui a été radiée d'un registre en vertu du présent article.

(3) L'inscription ne peut être refusée à une personne et une personne ne peut être radiée d'un registre en vertu du présent article pour avoir été reconnue coupable d'une infraction politique ou d'une infraction dont, selon le Conseil, la nature ou les circonstances de la perpétration ne permettent pas d'empêcher la personne d'exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 15; L.Y. 2002, ch. 149, art. 22*

Vérifications professionnelles

23(1) Le Conseil ou la personne qu'il désigne pour l'application du présent article peut, à l'égard d'un médecin qui exerce la médecine au Yukon :

- a) procéder à une vérification professionnelle pour déterminer s'il apporte à cet exercice la compétence et les connaissances jugées suffisantes compte tenu des normes d'exercice de la profession médicale généralement reconnues au Yukon;
- b) lui ordonner de subir les examens que le Conseil estime nécessaires pour les fins de la vérification professionnelle.

(2) L'inspecteur chargé de la vérification professionnelle ou des examens visés au paragraphe (1) remet un rapport écrit au Conseil dès que la vérification ou les examens sont terminés.

(3) Le Conseil signifie au médecin visé par la vérification professionnelle le texte du rapport et un avis des date, heure et lieu où il étudiera le rapport.

(4) S'il est saisi d'un rapport sous le régime du présent article, le Conseil peut, après avoir accordé au médecin visé la possibilité raisonnable de présenter ses observations au sujet du rapport, décider qu'il ne devrait pas être autorisé à exercer la médecine ou que ses activités professionnelles devraient être

should be restricted, and may act in accordance with subsection 27(3). *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.23*

Inquiry

24(1) The council may, on its own motion, or shall, when requested in writing to do so by

- (a) any three medical practitioners; or
- (b) any member of the public, on production of proof satisfactory to the council,

cause an inquiry to be made by an inquiry committee into any charge or complaint made, in any form or manner whatsoever, against any medical practitioner practising medicine in the Yukon, or into a question concerning the conduct or mental condition or capability or fitness to practise medicine of any such medical practitioner.

(2) If an inquiry is to be made pursuant to subsection (1), the council may cause medical practitioner so charged or complained against to be suspended from the practice of medicine in the Yukon until the results of the inquiry are made known to the council by the inquiry committee pursuant to subsection 27(1).

(3) The council, in causing an inquiry to be made under this section, shall appoint an inquiry committee of not fewer than three medical practitioners.

(4) If in the opinion of the council the charge, complaint, or question to be inquired into appears to concern the mental or emotional condition of a medical practitioner, the inquiry committee shall, in addition to the requirements of subsection (3), include at least one psychiatrist as a member.

(5) Despite anything contained in this section or section 27, the council may cause the conduct of a medical practitioner practising in the Yukon to be summarily investigated by an investigator appointed pursuant to section 32, with a view to determining whether or not a complaint is frivolous or appears to be sufficiently serious to justify the appointment of

restreintes; le Conseil peut alors prendre les mesures visées au paragraphe 27(3). *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 23*

Enquête

24(1) Le Conseil peut, de sa propre initiative, charger une commission d'enquête d'enquêter sur une accusation ou une plainte présentée, sous quelque forme que ce soit, contre un médecin qui exerce la médecine au Yukon ou sur une question qui touche sa conduite, son état mental, ses capacités ou ses compétences professionnelles; il fait procéder à l'enquête lorsque trois médecins ou un membre du public le lui demandent par écrit, à la condition, toutefois, que, dans le cas de la demande présentée par le membre du public, elle soit accompagnée des éléments de preuve que le Conseil estime satisfaisants.

(2) Dans le cas d'une enquête visée au paragraphe (1), le Conseil peut faire suspendre le médecin visé et lui interdire d'exercer la médecine au Yukon jusqu'à ce que la commission d'enquête ait informé le Conseil, en conformité avec le paragraphe 27(1), des résultats de l'enquête.

(3) Pour qu'il soit procédé à une enquête sous le régime du présent article, le Conseil constitue une commission d'enquête composée d'au moins trois médecins.

(4) Si le Conseil est d'avis que l'accusation, la plainte ou l'objet de l'enquête semble mettre en cause l'état mental ou émotionnel du médecin, au moins un psychiatre fait partie de la commission d'enquête en plus du nombre minimal de membres visé au paragraphe (3).

(5) Malgré l'article 27 ou les autres dispositions du présent article, le Conseil peut ordonner que la conduite d'un médecin qui exerce la médecine au Yukon fasse l'objet d'une enquête sommaire par un inspecteur nommé conformément à l'article 32 afin de déterminer si la plainte est frivole ou s'il semble qu'il existe suffisamment de motifs sérieux pour justifier la

an inquiry committee under this section.

(6) If a charge or complaint is found by the investigator not to be frivolous, but not sufficiently serious to justify the appointment of an inquiry committee, the council may, on hearing the medical practitioner so charged or complained against, reprimand that medical practitioner. *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.24*

Appointment of committee by council

25(1) Despite any other provisions of this Act, if the council determines that it has a conflict of interest, or, for any other reason, it is of the opinion that it should not act in any investigation, inquiry, or proceeding under this Act, the council may appoint a committee consisting of not less than three medical practitioners, who have been recommended for appointment by a College of Physicians and Surgeons from another province, to act in its place and stead and shall refer the investigation, inquiry, or proceeding to the committee.

(2) A committee appointed under subsection (1) shall appoint one of its members as the chair.

(3) A majority of the members of a committee appointed under subsection (1) constitutes a quorum. *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.25*

Powers and duties of committee

26(1) Subject to subsection (2), a committee appointed under subsection 25(1) shall have the full power, authority, and duties of the council under this Act.

(2) The powers, authority, and duties of the committee appointed under subsection 25(1) shall be restricted to the matter of the investigation, inquiry, or proceeding referred to it by the council.

(3) The persons appointed to the committee shall hold office until the investigation, inquiry, or proceeding referred to it has been dealt with

constitution d'une commission d'enquête sous le régime du présent article.

(6) Si l'inspecteur détermine que l'accusation ou la plainte n'est pas frivole, mais n'est pas suffisamment sérieuse pour justifier la constitution d'une commission d'enquête, le Conseil peut, après avoir entendu les observations du médecin visé, le réprimander. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 24*

Nomination d'un comité

25(1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le Conseil qui estime qu'il se trouve placé en situation de conflit d'intérêts ou qui est d'avis, pour tout autre motif, qu'il ne devrait pas agir dans une investigation, une enquête ou une instance régie par la présente loi peut, sur recommandation du Collège des médecins et des chirurgiens d'une autre province, nommer un comité composé d'au moins trois médecins, chargé d'agir à sa place, et le saisit de l'investigation, de l'enquête ou de l'instance.

(2) Le comité choisit un président en son sein.

(3) La majorité des membres du comité constitue le quorum. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 25*

Pouvoirs et fonctions du comité

26(1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) est investi de toutes les attributions que la présente loi reconnaît au Conseil.

(2) Les attributions du comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) se limitent à l'objet de l'investigation, de l'enquête ou de l'instance dont le Conseil l'a saisi.

(3) Les personnes nommées au comité exercent leurs fonctions jusqu'à la conclusion de

in its entirety.

(4) Any order or decision of a committee appointed under subsection 25(1) shall be deemed to be an order or decision of the council for the purposes of this Act.

(5) Subsection 5(2) does not apply to a committee appointed under this section.
S.Y. 2002, c.149, s.26

Report of inquiry committee and action by council

27(1) An inquiry committee shall find the facts of the matter to be inquired into and, in addition, shall find whether the charge or complaint has been proven, and shall report its findings to the council in writing as soon as practicable.

(2) At any time after it has begun taking the evidence respecting a charge or complaint, the inquiry committee may of its own motion suspend from practice the medical practitioner whose conduct is under inquiry until the next meeting of the council and shall promptly give written notice of the suspension to the medical practitioner and the registrar.

(3) If the council, on a report made under subsection (1), considers that a medical practitioner registered under this Act has been guilty of unprofessional conduct or that the medical practitioner is suffering from a mental ailment, emotional disturbance, or addiction to alcohol or drugs that might, if the medical practitioner continues to practice medicine, constitute a danger to the public, the council may

- (a) cause the medical practitioner to be removed from any register;
- (b) suspend the medical practitioner from the practice of medicine for any period prescribed by the council;
- (c) cause the medical practitioner to be removed from any register, and direct the registrar to include the medical practitioner in a different register, subject to whatever

l'investigation, de l'enquête ou de l'instance.

(4) Pour l'application de la présente loi, l'ordre ou la décision du comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) est réputé être l'ordre ou la décision du Conseil.

(5) Le paragraphe 5(2) ne s'applique pas aux comités nommés en vertu du présent article.
L.Y. 2002, ch. 149, art. 26

Rapport de la commission d'enquête et décision du Conseil

27(1) La commission d'enquête est chargée de déterminer les faits à l'origine de l'accusation ou de la plainte et de déterminer si elle a été prouvée; la commission fait rapport par écrit de ses conclusions au Conseil dans les meilleurs délais.

(2) Après avoir commencé à recueillir des éléments de preuve concernant une accusation ou une plainte, la commission d'enquête peut, de sa propre initiative, suspendre le médecin visé par l'enquête jusqu'à la prochaine réunion du Conseil; elle en informe alors rapidement par écrit le médecin et le registraire.

(3) Une fois saisi du rapport visé au paragraphe (1), si le Conseil estime que le médecin inscrit sous le régime de la présente loi s'est rendu coupable de conduite non professionnelle ou qu'il est atteint de troubles mentaux, d'un déséquilibre émotionnel ou de dépendance à l'alcool ou aux drogues susceptibles, s'il continue à exercer la médecine, de constituer un danger pour le public, le Conseil peut :

- a) le faire radier d'un registre;
- b) le suspendre de l'exercice de la médecine pour la période que le Conseil détermine;
- c) le faire radier d'un registre ou ordonner au registraire d'inscrire le membre dans un autre registre, sous réserve des modalités que le Conseil estime indiquées;
- d) lui imposer une amende maximale de

terms and conditions the council considers appropriate;

(d) impose on the medical practitioner a fine, not to exceed \$10,000, to be paid into the Yukon Consolidated Revenue Fund within the time specified by the council;

(e) reprimand the medical practitioner;

(e.1) require the medical practitioner to complete successfully a program of continuing professional development that is acceptable to the council; or

(f) suspend the taking of any other action and place the medical practitioner on probation on whatever terms and conditions the council considers appropriate.

(4) The fine provided for in paragraph (3)(d) may be imposed instead of or in addition to any action taken under paragraph (3)(b), (c), (e), (e.1) or (f).

(5) If a charge or complaint, or allegations of a breach of a term of probation, is made against a medical practitioner who is on probation under subsection (3), the council may inquire into the matter in a summary manner and, on proof thereof to the satisfaction of the council, terminate the probation and take other action under subsection (3).

(6) A fine imposed on a medical practitioner under subsection (3) is a debt due by that member to the Government of the Yukon, and if it is not paid within the time for payment set by the council, that medical practitioner is deemed suspended from the practice of medicine until the fine is paid.

(7) If a charge or complaint, or allegation of a breach of a term of probation, made against a medical practitioner is, in the opinion of the council, unfounded or without sufficient evidence to substantiate the charge, complaint, or allegation, the council may summarily dismiss the charge, complaint, or allegation without any further action on the part of the council. *S.Y. 2009, c.16, s.16 and 35; S.Y. 2002,*

10 000 \$, laquelle doit être versée au Trésor du Yukon dans le délai que fixe le Conseil;

e) le réprimander;

e.1) ordonner au membre de compléter avec succès un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable;

f) suspendre la prise de toute autre mesure et décréter à son égard une période de probation assortie des modalités que le Conseil estime appropriées.

(4) L'amende prévue à l'alinéa (3)d) peut être imposée en remplacement d'une mesure prise en vertu des alinéas (3)b), c), e), e.1) ou f) ou s'y ajouter.

(5) Si une accusation ou une plainte ou des allégations de non respect des modalités d'une ordonnance de probation, sont présentées contre un médecin en vertu du paragraphe (3), le Conseil peut procéder à une enquête sommaire à ce sujet et, si des preuves jugées suffisantes lui sont présentées, annuler l'ordonnance de probation et prendre une autre mesure en vertu du paragraphe (3).

(6) L'amende infligée à un médecin en vertu du paragraphe (3) constitue une créance du gouvernement du Yukon sur le médecin; si elle n'est pas payée dans le délai imparti, il est réputé suspendu de l'exercice de la médecine jusqu'au paiement de l'amende.

(7) Le Conseil peut rejeter sommairement et sans prendre aucune autre mesure l'accusation, la plainte ou l'allégation visée au paragraphe (5) et présentée contre un médecin qui est, de l'avis du Conseil, non fondée ou ne s'appuie pas sur des éléments de preuve suffisants. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 16 et 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 27*

c.149, s.27

Effect of suspension

28(1) During the period of suspension of a medical practitioner, under any of sections 18, 24 or 27, from the practice of medicine, the medical practitioner shall not, unless the council otherwise directs,

- (a) continue to practise medicine in the Yukon;
- (b) maintain an office, clinic, or other premises or display their name or any sign for any purpose relating to the practice of medicine;
- (c) continue or enter into any arrangements with another medical practitioner with respect to the practice of medicine; or
- (d) employ a *locum tenens*.

(2) Despite paragraph (1)(d), a medical practitioner suspended from the practice of medicine because of mental condition, alcohol, or drugs may, for the duration of their suspension, employ a *locum tenens* as the council, in its discretion, may direct.

(3) Nothing in this section shall prevent a medical practitioner under suspension from referring patients to another medical practitioner in good standing.

(4) If the inquiry committee appointed pursuant to section 24 reports that the applicant is fit to practise medicine without restriction, any suspension shall terminate on the date the report is received by council. *S.Y. 2009, c.16, s.17 and 35; S.Y. 2002, c.149, s.28*

Re-entry on register

29(1) If the council directs that a person or an entry be removed from a register, the person or the entry shall not be again included in a register except by the direction of the council, or by the order of the Supreme Court on an

Conséquences de la suspension

28(1) Pendant la période de suspension de l'exercice d'un médecin, imposée en vertu des articles 18, 24 ou 27, il est interdit au médecin, sauf directive contraire du Conseil, de faire ce qui suit :

- a) continuer à exercer la médecine au Yukon;
- b) avoir un bureau, une clinique ou un autre établissement, ou afficher son nom ou toute autre annonce pour toute fin liée à l'exercice de la médecine;
- c) continuer d'exécuter ou conclure des arrangements avec un autre médecin à l'égard de l'exercice de la médecine;
- d) employer un suppléant.

(2) Malgré l'alinéa (1)d), le médecin suspendu de la profession médicale en raison de troubles mentaux, d'alcoolisme ou de pharmacodépendance peut, pendant la durée de la suspension, employer un suppléant dans la mesure où le Conseil, à son appréciation, l'autorise.

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un médecin suspendu de diriger des patients vers un autre médecin en règle.

(4) Si la commission d'enquête constituée en vertu de l'article 24 conclut que le requérant a toutes les qualités requises pour exercer la médecine sans restriction, toute suspension dont il faisait l'objet se termine à la date à laquelle le Conseil reçoit le rapport. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 17 et 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 28*

Réinscription sur un registre

29(1) Si le Conseil ordonne qu'une personne ou un renseignement soient radiés d'un registre, la personne ou le renseignement ne peuvent être réinscrits qu'à la demande du Conseil ou sur ordonnance de la Cour suprême suite à un

appeal as provided in section 36.

(2) If the council thinks fit in any case, it may direct the registrar to restore to a register any person or entry that was removed from it, either with or without the payment of a registration fee, and the registrar shall restore it accordingly. *S.Y. 2009, c.16, s.18; S.Y. 2002, c.149, s.29*

Malpractice to be reported

30(1) Every medical practitioner registered under this Act shall report to the registrar the condition of any other medical practitioner registered under this Act whom the medical practitioner believes, on reasonable and probable grounds, is suffering from a physical or mental ailment or emotional disturbance or addiction to alcohol or drugs that, in the medical practitioner's opinion, if the other medical practitioner is permitted to continue to practise medicine, might constitute a danger to the public or be contrary to the public interest.

(2) On receipt of any report pursuant to subsection (1), the registrar shall promptly report the matter to the council, and the council may suspend from the practice of medicine the person so reported on and shall promptly appoint an inquiry committee pursuant to section 24 to investigate the matter and to report its findings to the council.

(3) An inquiry committee appointed pursuant to subsection (2) shall promptly examine the medical practitioner so reported on if they can be found in the Yukon, and consider any other evidence it sees fit.

(4) If the report of the inquiry committee appointed pursuant to subsection (2) is not to the effect that the person reported on is fit to practise medicine, the council may suspend from practise the person reported on or, if the person has previously been suspended, continue their suspension. *S.Y. 2012, c.14, s.19; S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.30*

appel interjeté en conformité avec l'article 36.

(2) Si le Conseil estime que cela est indiqué, il peut ordonner au registraire de réinscrire sur un registre, une personne ou un renseignement qui avaient été radiés et exiger ou non le versement de droits d'inscription; le registraire est alors tenu de procéder à la réinscription. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 18; L.Y. 2002, ch. 149, art. 29*

Obligation de dénoncer les fautes professionnelles

30(1) Tout médecin inscrit sous le régime de la présente loi dénonce au registraire tout autre médecin inscrit sous le régime de la présente loi qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, souffrir de troubles physiques ou mentaux, d'un déséquilibre émotionnel, de l'alcoolisme ou de la pharmacodépendance qui, à son avis, pourraient constituer un danger pour le public ou seraient contraires à l'intérêt public si cet autre médecin était autorisé à poursuivre l'exercice de la médecine.

(2) Le registraire qui reçoit une telle dénonciation en fait rapport immédiatement au Conseil, lequel peut suspendre la personne qui fait l'objet de la dénonciation et constitue rapidement une commission d'enquête, en conformité avec l'article 24, chargée de faire enquête sur la question et de faire rapport de ses conclusions au Conseil.

(3) La commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (2) interroge rapidement le médecin visé par la dénonciation, s'il se trouve au Yukon, et étudie tous les autres éléments de preuve, selon qu'elle l'estime indiqué.

(4) Si la commission d'enquête ne conclut pas que le membre visé est apte à exercer la médecine, le Conseil peut le suspendre de la profession médicale ou, s'il fait déjà l'objet d'une suspension, prolonger celle-ci. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 30*

Application for inquiry committee

31(1) On the application of a person suspended under subsection 30(2) or (4), and on the application being supported by three medical practitioners, the council shall promptly appoint an inquiry committee consisting of those members of the medical profession and of the council as were not previously members of the inquiry committee first established, in accordance with section 24, which shall re-examine the applicant as soon as may be possible and consider any other evidence it sees fit.

(2) Any inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) shall report its findings and recommendations in writing to the council.

(3) If the inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) reports that the applicant is fit to practise medicine without restriction, the suspension shall terminate on the date the report is received by the council.

(4) If the inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) is of the opinion that the applicant is fit to practise medicine under certain restrictions, the council may make an order accordingly under paragraph 27(3)(f). *S.Y. 2009, c.16, s.35; S.Y. 2002, c.149, s.31*

Appointment of investigator

32(1) If it is inexpedient to appoint an inquiry committee because of insufficient information about the matter of possible inquiry, the council may appoint a person as an investigator to obtain information about the matter.

(2) An investigator appointed under subsection (1) has, *mutatis mutandis*, the powers and privileges that are conferred on an inquiry committee by this Act with respect to determining the facts of the matter to be inquired into and shall, in writing, report their findings to the council on completion of their investigation, but in no event shall the

Demande de constitution d'une commission d'enquête

31(1) À la demande d'une personne suspendue en vertu des paragraphes 30(2) ou (4) et à la condition que la demande soit appuyée par trois médecins, le Conseil constitue rapidement une commission d'enquête composée de ceux de ses membres qui sont aussi membres de la profession médicale, mais ne faisaient pas partie de la première commission d'enquête constituée conformément à l'article 24; la nouvelle commission a pour mission de réinterroger le requérant le plus tôt possible et d'étudier tous les autres éléments de preuve, selon qu'elle l'estime indiqué.

(2) La commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (1) fait rapport par écrit au Conseil de ses conclusions et de ses recommandations.

(3) Si la commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (1) conclut que le requérant est apte à exercer la médecine sans restriction, la suspension se termine à la date à laquelle le Conseil reçoit le rapport.

(4) Si la commission d'enquête conclut que le requérant est apte à exercer la médecine sous réserve de certaines restrictions, le Conseil peut prendre une décision en conséquence en vertu de l'alinéa 27(3)f). *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 31*

Nomination d'un inspecteur

32(1) Si la constitution d'une commission d'enquête n'est pas justifiée en raison de l'insuffisance des renseignements concernant l'objet possible d'une enquête, le Conseil peut nommer une personne à titre d'inspecteur chargé d'obtenir un complément d'information.

(2) L'inspecteur est investi, avec les adaptations nécessaires, des pouvoirs et privilèges que la présente loi confère à une commission d'enquête à l'égard de la détermination des faits et fait rapport par écrit de ses conclusions au Conseil dès son enquête terminée; toutefois, il n'est pas autorisé à se prononcer sur le bien-fondé de l'accusation ou

investigator find as to whether the charge or complaint has been proven.

(3) The written report of an investigator appointed under subsection (1) may be acted on by the council as to the facts therein stated for the purpose of exercising its powers under sections 24 to 31. *S.Y. 2002, c.149, s.32*

Employment of assistance

33 Subject to the approval of the Minister, the council or inquiry committee may employ, at the expense of the Government of the Yukon, any legal or other assistance it thinks necessary or proper, and the complainant and the person whose conduct is the subject of inquiry may be represented by counsel and may submit evidence. *S.Y. 2002, c.149, s.33*

Notice of hearing

34(1) At least two weeks before the first meeting of any inquiry committee convened pursuant to this Act to be held for taking evidence or otherwise determining the facts, a notice shall be served on the complainant, if any, and on the person against whom the charge or complaint has been made or whose conduct is the subject of the inquiry.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall embody a copy of the charge made against any person, or a statement of the subject matter of the inquiry, and shall also specify the time and place of the meeting of the inquiry committee.

(3) In the event of the non-attendance of the complainant or the person against whom the charge or complaint has been made or whose conduct is the subject of inquiry, the committee may, on proof of personal service of notice under subsection (1), proceed with the subject matter of the inquiry in the absence of either of those persons and make its report without further notice to those persons.

(4) Proof of service of the notice referred to in subsection (1) for the purposes of this section may be made by statutory declaration.

de la plainte.

(3) À la lumière des faits révélés par le rapport de l'inspecteur, le Conseil peut donner suite au rapport aux fins d'exercer les pouvoirs que lui confèrent les articles 24 à 31. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 32*

Assistance

33 Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil ou une commission d'enquête peuvent employer, aux frais du gouvernement du Yukon, les avocats et les autres experts qu'ils estiment nécessaires ou indiqués; le plaignant et la personne qui fait l'objet d'une enquête peuvent être représentés par ministère d'avocat et produire des éléments de preuve. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 33*

Avis d'audience

34(1) Au moins deux semaines avant la première réunion d'une commission d'enquête constituée sous le régime de la présente loi et chargée de recueillir des éléments de preuve ou de déterminer les faits, un avis est signifié au plaignant, s'il en est, et à la personne visée par l'accusation ou la plainte ou dont la conduite fait l'objet de l'enquête.

(2) Cet avis comporte le texte de l'accusation portée ou un énoncé de l'objet de l'enquête; l'avis indique aussi les date, heure et lieu de la réunion de la commission d'enquête.

(3) La commission d'enquête peut procéder en l'absence du plaignant ou de la personne visée par l'accusation ou la plainte ou dont la conduite fait l'objet de l'enquête et faire son rapport sans autre avis, à la condition qu'ait été faite la preuve de la signification personnelle de l'avis mentionné au paragraphe (1).

(4) Pour l'application du présent article, la preuve de la signification de l'avis mentionné au paragraphe (1) peut être faite par déclaration

S.Y. 2002, c.149, s.34

Inquiry procedure

35(1) An inquiry committee convened pursuant to this Act may make any rules of procedure respecting the conduct of the inquiry it considers necessary and, without limiting the generality of the foregoing, shall have the power

- (a) to summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable it properly to inquire into the matter complained of;
- (b) to swear and examine all persons under oath or by affirmation;
- (c) to compel the production of documents;
- (d) to do all things necessary to provide a full and proper inquiry;
- (e) to receive and accept any evidence and information on oath, affidavit, or otherwise as in its discretion it sees fit, whether admissible in a court of law or not, and to refuse to accept any evidence that is not presented in the form or at the time required;
- (f) to make or cause to be made any examination of records and any inquiries it considers necessary; and
- (g) to adjourn or postpone the proceedings from time to time.

(2) Any witness summoned before the inquiry committee is entitled to the same fees and expenses as they would receive in a court.

(3) There shall be full right to cross-examine all witnesses called, and to call evidence in defence and reply.

solennelle. L.Y. 2002, ch. 149, art. 34

Procédure lors de l'enquête

35(1) La commission d'enquête constituée sous le régime de la présente loi prend les règles de procédure applicables au déroulement de l'enquête qu'elle estime nécessaires; elle est notamment autorisée :

- a) à assigner les témoins dont elle juge la présence nécessaire afin de lui permettre de procéder légitimement à une enquête sur l'objet de la plainte;
- b) à faire prêter serment à ces témoins et à les interroger sous serment ou après déclaration solennelle;
- c) à ordonner la production de documents;
- d) à prendre toutes les mesures nécessaires pour lui permettre de procéder à une enquête légitime et complète;
- e) à recevoir et à accepter des éléments de preuve et des renseignements présentés sous serment, par affidavit ou autrement, selon que, à son appréciation, elle l'estime indiqué, qu'ils soient admissibles devant un tribunal judiciaire ou non, et à refuser les éléments de preuve qui ne sont pas présentés en la forme ou au moment demandés;
- f) à procéder, elle-même ou par l'intermédiaire d'un tiers, à l'examen des dossiers et à l'obtention des renseignements qu'elle estime nécessaires;
- g) à ajourner ou à suspendre l'instance au besoin.

(2) Les témoins assignés devant la commission d'enquête ont le droit de recevoir les mêmes indemnités qui sont versées à un témoin qui comparait devant un tribunal.

(3) Toute partie a le droit de contre-interroger les témoins qui sont assignés et de présenter d'autres éléments de preuve en réponse.

(4) The inquiry committee shall, on request therefor and following payment of the prescribed fee, cause the oral evidence given before it to be taken down in shorthand or mechanically recorded and transcribed, and the stenographer employed shall do so under oath or affirmation.

(5) Every person who

(a) fails, without valid excuse, to attend an inquiry under this section;

(b) fails to produce any document, book, or paper in their possession or under their control, as required under this section; or

(c) at any inquiry under this section refuses to be sworn or to affirm or to declare, as the case may be, or refuses to answer any proper question put to them by the inquiry committee

commits an offence.

(6) No liability shall be incurred by the registrar, the council, an inquiry committee, a member of the council, a sub-committee of the council, or an investigator appointed pursuant to subsection 32(1) for anything done or purporting to be done in good faith under this Act. *S.Y. 2002, c.149, s.35*

Appeals

36(1) Any person making a complaint in respect of which an inquiry has been held, or any person who has been affected by any decision of the council under sections 20 to 30, may appeal from the decision or direction of the council to a judge of the Supreme Court at any time within 30 days from the date of the decision or direction of the council.

(2) The judge may, on the hearing of an appeal pursuant to subsection (1), reverse, confirm, or amend the decision or direction of the council or order a further inquiry by the inquiry committee and make any other order, either as to costs or otherwise, as the judge may

(4) La commission d'enquête est tenue, si une partie le demande et à la condition que les droits réglementaires soient versés, de faire prendre en sténographie ou de faire enregistrer et transcrire tous les témoignages qui sont donnés devant elle; le sténographe choisi exerce ses fonctions sous serment ou affirmation.

(5) Commet une infraction quiconque :

a) sans excuse valable, fait défaut de comparaître à une enquête tenue en vertu du présent article;

b) fait défaut de produire tout document, livre ou pièce en sa possession ou sous sa responsabilité et dont la production est exigée en vertu du présent article;

c) lors d'une enquête tenue en vertu du présent article, refuse de prêter serment ou de faire une déclaration solennelle, selon le cas, ou refuse de répondre à une question pertinente que lui pose la commission d'enquête.

(6) Le registraire, le Conseil, une commission d'enquête, un membre du Conseil, un sous-comité du Conseil ainsi que l'inspecteur nommé conformément au paragraphe 32(1) bénéficient de l'immunité pour les actes qu'ils accomplissent ou qui sont censés être accomplis de bonne foi sous le régime de la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 35*

Appels

36(1) L'auteur d'une plainte à l'égard de laquelle une enquête a été tenue ou toute personne visée par une décision du Conseil rendue en vertu des articles 20 à 30 peut, avant l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de celle-ci, interjeter appel de la décision ou de la directive du Conseil à un juge de la Cour suprême.

(2) Le juge saisi de l'appel peut infirmer, confirmer ou modifier la décision ou la directive ou ordonner qu'une autre enquête soit tenue par la commission d'enquête; il peut aussi rendre l'ordonnance, notamment quant aux dépens, qu'il estime indiquée et ordonner que la

determine, including a direction that any registration removed be restored or that any suspension or probation be terminated.

(3) An appeal lies from the decision of the judge to the Court of Appeal within 30 days thereafter, and the Court of Appeal has all the powers that may by this Act be exercised by the judge appealed from.

(4) An appeal taken from a decision or direction of the council shall be deemed to include an appeal from the findings and report of the inquiry committee.

(5) Until the outcome of an appeal under subsection (1), any suspension of a medical practitioner from the practice of medicine, or any removal of a medical practitioner from any register shall remain in full force and effect unless otherwise ordered by the court.

(6) The council may

(a) on any terms it sees fit, defer the taking of any action by it in respect of any person bringing an appeal under this section until the outcome of the appeal; and

(b) require, as a condition of granting a deferral described in paragraph (a), the person to give reasonable security for the council's costs of the appeal and for the payment of any fine already imposed. *S.Y. 2009, c.16, s.19; S.Y. 2002, c.149, s.36*

Notice of appeal

37(1) An appeal under subsection 36(1) shall be brought by notice of intention to appeal.

(2) The notice of intention to appeal shall be filed in the registry of the Supreme Court within the time prescribed in subsection 36(1), and the appellant shall serve a copy of the notice of intention to appeal on the registrar within the same time. *S.Y. 2002, c.149, s.37*

radiation, la suspension ou la période de probation prononcées soient annulées.

(3) Appel peut être interjeté à la Cour d'appel de la décision du juge dans les 30 jours qui suivent la décision; la Cour d'appel est investie de tous les pouvoirs que la présente loi confère au juge dont la décision est frappée d'appel.

(4) L'appel interjeté à l'encontre d'une décision ou d'une directive du Conseil est réputé porter aussi sur les conclusions et le rapport de la commission d'enquête.

(5) Tant qu'un appel interjeté en application du paragraphe (1) est en instance, la suspension d'un médecin ou la radiation d'un médecin d'un registre demeure en vigueur à moins d'ordonnance contraire du tribunal.

(6) Le Conseil peut :

a) selon les modalités qu'il estime indiquées, surseoir à la prise d'une mesure à l'égard d'une personne qui interjette appel en vertu du présent article tant que l'appel est en instance;

b) exiger, à titre de condition de la suspension d'exécution visée à l'alinéa a), que la personne fournisse un cautionnement suffisant pour les frais d'appel du Conseil et pour le paiement de toute amende déjà imposée. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 19; L.Y. 2002, ch. 149, art. 36*

Avis d'appel

37(1) L'appel interjeté en vertu du paragraphe 36(1) se fait par dépôt d'un avis d'intention d'interjeter appel.

(2) L'avis est déposé au greffe de la Cour suprême avant l'expiration du délai prévu au paragraphe 36(1) et l'appellant en signifie le texte au registraire avant l'expiration de ce délai. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 37*

Copies of evidence

38(1) Any person desiring to appeal may, on payment of the prescribed cost of copies, obtain from the registrar or from the stenographer, as the case may be, one or more certified copies of all oral and documentary evidence on which the inquiry committee acted in making the finding, report, decision, order, or direction complained of and of the finding, report, decision, order, or direction.

(2) The person appealing shall lodge in the registry of the Supreme Court, in which the notice of appeal has been filed, one certified copy of the evidence and of the finding, report, decision, order, or direction complained of for the use of the judge of the Supreme Court hearing the appeal and the appeal shall be heard and determined thereon. *S.Y. 2002, c.149, s.38*

Hearing of appeals

39 An appeal under section 34 shall be heard and determined by the judge or the Court of Appeal, as the case may be, on the merits, despite any want of form, but the judge or Court of Appeal may give any directions considered necessary to enable the proper hearing of an adjudication on the appeal. *S.Y. 2002, c.149, s.39*

Prohibitions relating to the practice of medicine

40(1) No person may practise, or offer to practise, medicine in the Yukon unless they

- (a) are included in a register other than the Corporate Register; and
- (b) are not suspended from the practice of medicine in the Yukon under this Act.

(2) A person shall be deemed to practise

Copies des éléments de preuve

38(1) La personne qui désire interjeter appel peut, à la condition de verser les droits réglementaires d'obtention des copies, obtenir du registraire ou du sténographe, selon le cas, une ou plusieurs copies certifiées de tous les témoignages et des éléments de preuve documentaires sur lesquels la commission d'enquête s'est fondée pour déterminer ses conclusions, rédiger son rapport, rendre la décision, l'ordonnance ou la directive frappées d'appel, ainsi que le texte des conclusions, du rapport, de la décision, de l'ordonnance ou de la directive.

(2) L'appelant dépose au greffe de la Cour suprême où l'avis d'appel a été déposé une copie certifiée des éléments de preuve et le texte des conclusions, du rapport, de la décision, de l'ordonnance ou de la directive frappées d'appel à l'intention du juge de la Cour suprême saisi de l'appel; l'appel est instruit sur le fondement de ces documents. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 38*

Audition des appels

39 L'appel interjeté en vertu de l'article 34 est instruit par le juge ou par la Cour d'appel, selon le cas, sur le fond, malgré tout vice de forme; toutefois, le juge ou la Cour d'appel peuvent donner les directives qu'ils estiment nécessaires pour faciliter l'audition en bonne et due forme de l'appel. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 39*

Interdictions concernant l'exercice de la médecine

40(1) Il interdit pour une personne d'exercer la médecine au Yukon ou d'offrir de le faire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés;
- b) le droit d'exercice de la médecine au Yukon de la personne n'est pas suspendu sous le régime de la présente loi.

(2) Est réputée exercer la médecine au sens de

medicine within the meaning of this Act who

(a) by advertisement, sign, or statement of any kind, written or verbal, alleges or implies that they are, or hold themselves out as being, qualified, able, or willing

(i) to diagnose, prescribe for, prevent, or treat any human disease, ailment, deformity, defect, or injury,

(ii) to perform any operation to remedy any human disease, ailment, deformity, defect, or injury, or

(iii) to examine or advise on the physical or mental condition of any person;

(b) diagnoses, or offers to diagnose, any human disease, ailment, deformity, defect, or injury;

(c) examines or advises on, or offers to examine or advise on, the physical or mental condition of any person;

(d) prescribes or administers any drug, serum, medicine, or other substance or remedy for the cure, treatment, or prevention of any human disease, ailment, deformity, defect, or injury;

(e) prescribes or administers any treatment or performs any operation or manipulation, or supplies or applies any apparatus or appliance for the cure, treatment, or prevention of any human disease, ailment, deformity, defect, or injury; or

(f) acts as the agent, assistant, or associate of any person, firm, or corporation in the practice of medicine.

la présente loi la personne qui :

a) prétend dans une circulaire, sur une carte, une affiche ou une annonce publique ou de toute autre façon, oralement ou par écrit, qu'elle est autorisée, capable ou désireuse d'accomplir les actes qui suivent, ou amène le public à le croire :

(i) le diagnostic de toute maladie, infirmité, insuffisance ou blessure qui affecte une personne, leur prévention ou leur traitement, ainsi que la prescription de médicaments à leur égard,

(ii) une opération en vue de guérir une maladie, une infirmité, une insuffisance ou une blessure qui affecte une personne,

(iii) un examen ou des conseils sur l'état physique ou mental d'une personne;

b) pose un diagnostic ou offre de le faire à l'égard d'une maladie, d'une infirmité, d'une insuffisance ou d'une blessure qui affecte une personne;

c) procède à un examen ou donne des conseils, ou offre de le faire, à l'égard de l'état physique ou mental d'une personne;

d) prescrit ou donne une drogue, un sérum, un médicament ou autre substance ou remède destiné à guérir, à traiter ou à prévenir une maladie, une infirmité, une insuffisance ou une blessure qui affecte une personne;

e) prescrit ou administre un traitement, effectue une opération ou une manipulation, ou fournit ou utilise des appareils en vue du traitement, de la guérison ou de la prévention d'une maladie, d'une infirmité, d'une insuffisance ou d'une blessure qui affecte une personne;

f) agit à titre de mandataire, d'assistant ou d'associé d'une personne, d'un cabinet ou d'une société dans le cadre de la pratique de la médecine.

(3) This section does not apply to

(a) an individual who is qualified under the law of any province, state or country to practise medicine and who is meeting in consultation in the Yukon with a medical practitioner registered under this Act;

(b) the furnishing of first aid or temporary assistance in the case of emergency;

(c) the domestic administration of family remedies;

(d) the practising by any person of the religious tenets of their church or religion without pretending a knowledge of medicine or surgery, unless they violate any laws regulating or with respect to contagious diseases or sanitary matters;

(e) the manufacture, fitting, or selling of artificial limbs or similar appliances;

(f) the practice of chiropractic by a chiropractor;

(g) the practice of dentistry by a dentist;

(h) the practice of optometry by an optometrist;

(i) the practice of pharmacy by a pharmacist;

(j) the practice of nursing by a registered nurse, a nurse practitioner or a temporary permit holder as defined in the *Registered Nurses Profession Act*;

(k) the practice of physiotherapy by a physiotherapist holding a valid and subsisting licence from any province, state, or country and practising under the supervision of a medical practitioner registered under this Act;

(l) the practice of denture mechanics by a denture technician; and

(m) the practice of a designated health profession in accordance with the *Health Professions Act, S.Y. 2009, c.19, s.53*;

(3) Le présent article ne s'applique pas :

a) à un individu qualifié pour exercer la médecine sous le régime de la loi d'une province, d'un état ou d'un pays qui est appelé en consultation au Yukon par un médecin inscrit sous le régime de la présente loi;

b) à la personne qui donne des premiers soins ou une aide temporaire en situation d'urgence;

c) à l'administration d'un remède familial à la maison;

d) à l'exercice de rites religieux, à la condition que la personne concernée ne prétende à aucune connaissance en médecine ou en chirurgie et ne contrevienne à aucune règle de droit concernant les maladies contagieuses ou les règles d'hygiène;

e) à la fabrication, à la vente et à l'ajustement de membres artificiels ou d'appareils semblables;

f) à l'exercice de la chiropractie par un chiropraticien;

g) à l'exercice de la dentisterie par un dentiste;

h) à l'exercice de l'optométrie par un optométriste;

i) à l'exercice de la pharmacie par un pharmacien;

j) à l'exercice de la profession infirmière par une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou un titulaire de permis temporaire au sens de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé*;

k) à l'exercice de la physiothérapie par un physiothérapeute titulaire d'une licence valide et en vigueur délivrée dans une province ou à l'étranger et exerçant sous la surveillance d'un médecin inscrit sous le régime de la présente loi;

S.Y. 2009, c.16, s.20; S.Y. 2003, c.24, s.47; S.Y. 2002, c.149, s.40

l) à l'exercice de la denturologie par un denturologue;

m) à l'exercice d'une profession de la santé désignée conformément à la *Loi sur les professions de la santé*. *L.Y. 2009, ch. 19, art. 53; L.Y. 2009, ch. 16, art. 20; L.Y. 2003, ch. 24, art. 47; L.Y. 2002, ch. 149, art. 40*

Misleading representations

41 No person shall, unless they are registered under this Act, take, use, advertise, or hold themselves out under any name, title, addition, or description implying or calculated to lead people to infer that they are registered under this Act or that they are qualified to practise medicine or are licensed in any field of the practice of medicine. *S.Y. 2009, c.16, s.21; S.Y. 2002, c.149, s.41*

Assertions trompeuses

41 À moins d'être inscrit sous le régime de la présente loi, il est interdit de prendre, d'utiliser ou de publiciser un nom, un titre ou un suffixe qui porte à croire, ou qui est destiné à le faire, que la personne est inscrite sous le régime de la présente loi, qu'elle est qualifiée pour exercer la médecine ou qu'elle est titulaire d'une licence dans un domaine de la médecine, ou de se présenter ainsi. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 21; L.Y. 2002, ch. 149, art. 41*

Misleading titles

42(1) Subject to subsection (2), no person shall, unless they are registered under this Act or are permitted to do so under another Act, use, assume, employ, advertise, or hold themselves out under the title of "doctor", "surgeon", "physician," or any other affix or prefix or abbreviation of those titles as an occupational designation relating to treatment of human ailments.

Titres trompeurs

42(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit pour une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi ou à qui il n'est pas permis de le faire sous le régime d'une autre loi, d'utiliser, de prendre, d'employer ou de publiciser les titres « docteur », « chirurgien » ou « médecin » ou un préfixe, un suffixe ou une abréviation de ces titres liés à une désignation professionnelle qui concerne le traitement des maladies qui affectent les humains, ou de se présenter ainsi.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) any dentist; or

(b) any person having a diploma in medicine or surgery from any college or school of medicine and surgery and who is not treating or attempting to treat human ailments for gain in the Yukon. *S.Y. 2009, c.16, s.22; S.Y. 2002, c.149, s.42*

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux dentistes ou à toute personne qui est titulaire d'un diplôme en médecine ou en chirurgie délivré par un collège ou une faculté de médecine et de chirurgie et dont les activités professionnelles au Yukon ne comportent pas le traitement des maladies qui affectent les humains. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 22; L.Y. 2002, ch. 149, art. 42*

Instruction in medicine

43(1) In this section, "instruction in medicine" means instruction in doing any of the things mentioned in paragraphs 40(2)(b),

Études médicales

43(1) Au présent article, l'expression « études médicales » s'entend des études faites en vue de l'accomplissement des actes énumérés aux

(c), (d), or (e).

(2) No person shall establish or carry on in the Yukon any school, college, or other institution for training or imparting instruction in medicine or in surgery without the consent of the Minister, but this does not apply to any faculty of medicine in a university in the Yukon, to the instruction of students of medicine, nursing, or medical technology carried on by a hospital, school, college, or other institution approved for that purpose by the Commissioner in Executive Council in consultation with the council, or to the instruction of persons in first aid. *S.Y. 2002, c.149, s.43*

Doctors in public service

44 No person shall be appointed as a medical officer, physician, or surgeon in any branch of the public service of the Yukon, or resident physician or intern in any hospital or other charitable institution, unless they are registered under this Act. *S.Y. 2002, c.149, s.44*

Unprofessional conduct

45 It is an example of “unprofessional conduct” on the part of a person registered under this Act for them to place or permit to be placed the name of any pharmacist, pharmaceutical chemist, or association for the sale of drugs or medicine on any prescription issued by them. *S.Y. 2002, c.149, s.45*

Kickbacks

46 No medical practitioner shall take or receive any remuneration by way of commission, discount, refund, or otherwise from any person who fills a prescription given or issued by a medical practitioner or who makes or supplies medical appliances. *S.Y. 2002, c.149, s.46*

alinéas 40(2)b), c), d) ou e).

(2) Il est interdit de constituer ou d’exploiter au Yukon une école, une faculté, un collège ou autre établissement qui donne une formation ou dispense des études médicales ou en chirurgie sans le consentement du ministre; toutefois, le présent article ne s’applique pas à l’enseignement donné à la faculté de médecine d’une université au Yukon, aux études dispensées à des étudiants en médecine, en sciences infirmières ou en techniques médicales dans un hôpital, une école, une faculté, un collège ou un autre établissement agréé à cette fin par le commissaire en conseil exécutif en consultation avec le Conseil, ni à l’enseignement en secourisme. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 43*

Médecins de la fonction publique

44 Quiconque n’est pas inscrit sous le régime de la présente loi ne peut être nommé médecin-hygiéniste, médecin ou chirurgien dans la fonction publique du Yukon, ou médecin résident ou interne dans un hôpital ou autre établissement de bienfaisance. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 44*

Conduite non professionnelle

45 Constitue un exemple d’une « conduite non professionnelle » de la part d’une personne inscrite sous le régime de la présente loi le fait pour elle de faire inscrire ou d’inscrire le nom d’un pharmacien, d’un pharmacien-chimiste ou d’un organisme qui vend des drogues ou des médicaments sur une ordonnance qu’elle établit. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 45*

Ristournes

46 Il est interdit aux médecins de recevoir une rémunération, notamment sous la forme d’une commission, d’un escompte ou d’un remboursement, versée par la personne qui remplit l’ordonnance que le médecin a donnée ou établie, ou qui fabrique ou fournit des appareils médicaux. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 46*

Delivery of notices

47(1) Any notice required by this Act to be given to or served on a person, except a notice required under subsection 18(4), shall be in writing and, if the person is a medical practitioner registered under this Act, may be given to or served on the medical practitioner by registered mail addressed to the medical practitioner at their address as set out in the applicable register.

(2) A notice, if given or served by mailing, shall be deemed to have been received at the time when the envelope containing the notice would be delivered in the ordinary course of the post, and in proving the service it shall be sufficient to prove that the envelope containing the notice was properly addressed and duly mailed. *S.Y. 2009, c.16, s.23; S.Y. 2002, c.149, s.47*

Proof of offences

48 In any prosecution under this Act, it is sufficient proof of an offence under this Act if it is proved that the accused has done or committed a single act of unlawful practice or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act. *S.Y. 2002, c.149, s.48*

No action for fees

49 No person who is prohibited from practising medicine under this Act is entitled to recover any charge in any court of law for any medical or surgical advice, for attendance, for the performance of any operation, or for any medicine that they have prescribed or supplied, while they are so prohibited, but this section does not apply to

(a) the sale of any drug or medicine by a duly licensed pharmacist or pharmaceutical chemist; or

(b) an action taken by a professional corporation, in accordance with section 62, for the recovery of fees. *S.Y. 2009, c.16, s.24; S.Y. 2002, c.149, s.49*

Remise des avis

47(1) À l'exception de l'avis requis en vertu du paragraphe 18(4), les avis qui doivent être donnés ou signifiés sous le régime de la présente loi le sont par écrit et, lorsque la personne est un médecin inscrit sous le régime de la présente loi, ils sont signifiés au médecin par courrier recommandé à son adresse qui apparaît dans le registre pertinent.

(2) L'avis donné ou signifié par la poste est réputé avoir été reçu au moment où l'enveloppe le contenant aurait été normalement livrée par la poste; la preuve de la signification se fait en prouvant que l'enveloppe était correctement adressée et a été régulièrement mise à la poste. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 23; L.Y. 2002, ch. 149, art. 47*

Preuve des infractions

48 Dans toute poursuite intentée sous le régime de la présente loi, constitue une preuve suffisante d'une infraction prévue par la présente loi la preuve que l'accusé a commis un seul acte de pratique illégale ou un seul acte interdit par la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 48*

Action en recouvrement

49 La personne à qui il est interdit d'exercer la médecine en vertu de la présente loi ne peut recouvrer une créance devant un tribunal au titre de conseils médicaux ou chirurgicaux, de sa présence auprès d'un malade, de l'exécution d'une intervention ou de médicaments qu'elle a prescrits ou fournis pendant la durée de l'interdiction. Le présent article ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) la vente de drogues ou de médicaments par un pharmacien ou un pharmacien-chimiste titulaire d'une licence en bonne et due forme;

b) l'action entamée par une société professionnelle pour le recouvrement de frais en conformité avec l'article 62. *L.Y. 2009,*

ch. 16, art. 24; L.Y. 2002, ch. 149, art. 49

Unlawful practice of medicine

50(1) If any person not registered under this Act practises or professes to practise medicine contrary to this Act, they are liable on summary conviction to a penalty of not less than \$500, or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both fine and imprisonment.

(2) If any person not registered under this Act wilfully procures or attempts to procure themselves to be registered by making false or fraudulent representations or declarations, either verbally or in writing, they are liable on summary conviction to a penalty of not less than \$500, and every person knowingly aiding or assisting them therein is liable on summary conviction, to a penalty of not less than \$500.

(3) If a medical practitioner registered under this Act practises in partnership with or under a contract with any person not entitled to practise medicine or does any act to enable the person not entitled to practise medicine to practise medicine, the medical practitioner registered under this Act is liable on summary conviction to a penalty not exceeding \$500 and not less than \$200, and any medical practitioner convicted under this section shall be removed from every register.

(4) No charge shall be brought under this section without written notice to the council, evidenced by a certificate given under the hand of the registrar. *S.Y. 2009, c.16, s.25; S.Y. 2002, c.149, s.50*

Penalty

51(1) If no other penalty is by this Act provided, any person guilty of an offence against this Act, or who violates or commits any breach of this Act, is liable on summary conviction for the first offence to a penalty of not less than \$200, for a second offence to a

Pratique illégale de la médecine

50(1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, toute personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui exerce ou prétend exercer la médecine en contravention avec celle-ci.

(2) Commettent une infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 500 \$ la personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui sciemment se fait inscrire ou tente de se faire inscrire en utilisant des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, oralement ou par écrit, et celle qui sciemment l'aide ou lui prête assistance.

(3) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 500 \$, le médecin inscrit sous le régime de la présente loi qui soit, exerce la médecine avec un associé ou une autre personne qui a conclu un contrat avec elle et qui n'est pas autorisée à exercer la médecine ou, soit pose un geste pour permettre à la personne qui n'y est pas autorisée à exercer la médecine. Le médecin qui a été reconnu coupable en vertu du présent article est radié de tous les registres.

(4) Aucune accusation ne peut être portée sous le régime du présent article sans qu'un avis écrit en soit envoyé au Conseil, la preuve de cet avis se faisant par un certificat signé par le registraire. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 25; L.Y. 2002, ch. 149, art. 50*

Peines

51(1) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou qui contrevient à l'une de ses dispositions est, dans les cas où la présente loi ne prévoit pas d'autres peines, passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour une première

penalty of not less than \$500, and for a third offence shall be imprisoned for a period of not less than one month.

(2) If, in the case of a third offence, the offender is registered under this Act, the council may, on proof of conviction, cause the person to be removed from the applicable register. *S.Y. 2009, c.16, s.26; S.Y. 2002, c.149, s.51*

Disclosure for public safety

51.1 The council may disclose, to a body that regulates the practice of medicine in a jurisdiction other than the Yukon, prescribed information in respect of any charge or complaint made, or any investigation or inquiry carried out, under this Act, if in the opinion of the council the disclosure may be necessary for public safety in any jurisdiction. *S.Y. 2009, c.16, s.27*

PROFESSIONAL CORPORATIONS

Incorporation

52 Any person or persons registered under this Act to practise medicine in the Yukon may incorporate a company, herein called a “professional corporation”, pursuant to the *Business Corporations Act* for the purpose of carrying on the practice of medicine. *S.Y. 2002, c.149, s.52*

Requirements to be met

53(1) The practice of medicine shall not be carried on through or on behalf of a professional corporation unless

- (a) all the issued shares of the professional corporation to which are attached voting rights normally exercisable at general meetings thereof are registered in the name of and owned beneficially by one or more medical practitioners registered under this

infraction, d’une amende minimale de 200 \$, pour une deuxième infraction, d’une amende minimale de 500 \$, et, pour la troisième infraction, d’un emprisonnement minimal d’un mois.

(2) S’agissant d’une troisième infraction, si le contrevenant est inscrit sous le régime de la présente loi, le Conseil peut, une preuve de la déclaration de culpabilité lui étant remise, le radier du registre pertinent. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 26; L.Y. 2002, ch. 149, art. 51*

Communication pour des raisons de sécurité publique

51.1 Le Conseil peut communiquer à un organisme qui régit l’exercice de la médecine dans un autre ressort que le Yukon, des renseignements prévus par règlement portant sur une accusation ou une plainte ou sur une investigation ou une enquête sous le régime de la présente loi, lorsqu’il estime qu’il est possible que la communication soit nécessaire pour la sécurité publique dans un autre ressort. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 27*

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

Constitution

52 Une ou plusieurs personnes inscrites sous le régime de la présente loi aux fins d’exercer la médecine au Yukon peuvent constituer sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* une société par actions appelée « société professionnelle » en vue de l’exercice de la médecine. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 52*

Conditions

53(1) L’exercice de la médecine par l’intermédiaire d’une société professionnelle ou pour son compte ne peut être autorisé que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) toutes les actions émises de la société professionnelle auxquelles est assorti le droit de vote aux assemblées générales de la société sont enregistrées au nom d’un ou de plusieurs médecins inscrits sous le régime de la présente loi ou leur appartiennent à titre

Act;

(b) all the directors of the professional corporation are medical practitioners registered under this Act;

(c) all persons who will carry on the practice of medicine through or on behalf of the professional corporation are medical practitioners registered under this Act; and

(d) the professional corporation is included in the Corporate Register and holds a valid certificate issued under section 18.1.

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), the practice of medicine shall not be deemed to be carried on by clerks, secretaries, nurses, or other assistants performing services which are not usually and ordinarily considered by law, custom, and practice to be services which may be performed only by a medical practitioner registered under this Act.

(3) For greater certainty, no professional corporation is eligible for inclusion in any register other than the Corporate Register. *S.Y. 2009, c.16, s.28; S.Y. 2002, c.149, s.53*

54 [Repealed *S.Y. 2009, c.16, s.29*]

Trusts and proxies

55 No medical practitioner who is a member of a professional corporation shall enter into any voting trust agreement, proxy, or other type of agreement vesting in another person who is not a registered practitioner the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the practitioner's shares. *S.Y. 2002, c.149, s.55*

Liability of members

56 Despite any provision to the contrary in the *Business Corporations Act*, all persons who carry on the practice of medicine through or on behalf of a professional corporation are liable in respect of acts or omissions done or omitted to be done by them in the course of the practice of medicine to the same extent and in the same

bénéficiaire;

b) tous les administrateurs de la société professionnelle sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

c) toutes les personnes qui exerceront la médecine pour le compte de la société professionnelle sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

d) la société est inscrite sur le registre des sociétés et est titulaire d'un certificat valide délivré en vertu de l'article 18.1.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), ne sont pas réputés exercer la médecine les commis, secrétaires, infirmiers et infirmières ou autres assistants qui accomplissent des actes que la loi, la coutume ou la pratique n'assimilent pas habituellement à des actes que seul peut accomplir un médecin inscrit sous le régime de la présente loi.

(3) Il est entendu qu'une société n'est pas admissible à être inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 28; L.Y. 2002, ch. 149, art. 53*

54 [Abrogé *L.Y. 2009, ch. 16, art. 29*]

Fiducies et procurations

55 Il est interdit au médecin membre d'une société professionnelle de conclure une entente, notamment sous la forme d'une convention de vote fiduciaire ou d'une procuration, en vertu de laquelle une autre personne qui n'est pas médecin inscrit sous le régime de la présente loi pourrait exercer les droits de vote afférents à la totalité ou à une partie des actions du médecin. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 55*

Responsabilité des membres

56 Malgré la *Loi sur les sociétés par actions*, les personnes qui exercent la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte d'une société professionnelle sont responsables des actes ou omissions qu'elles accomplissent dans le cadre de l'exercice de la médecine dans la même mesure et de la même façon que si elles

manner as if the practice were carried on by them as a partnership or, if there is only one such person, as an individual carrying on the practice of medicine, except that, subject to the *Business Corporations Act*, a professional corporation or any members thereof may agree to indemnify a medical practitioner in respect of any liability for that act or omission. *S.Y. 2009, c.16, s.30; S.Y. 2002, c.149, s.56*

Effect of incorporation

57 Nothing contained in sections 52 to 63 shall be deemed to limit the application of the provisions of this Act to any registered practitioner or the application of any law relating to the confidential or ethical relationships between a practitioner and a person receiving their professional service. *S.Y. 2002, c.149, s.57*

Relationship with patients

58 The relationship between a professional corporation and any person receiving the professional services of a medical practitioner practising through or on behalf of the professional corporation is subject to all applicable law relating to the confidential and ethical relationships existing between a medical practitioner registered under this Act and their patient. *S.Y. 2009, c.16, s.31; S.Y. 2002, c.149, s.58*

Rights and obligations of shareholders, directors and staff

59 All rights and obligations pertaining to communications made to or information received by a medical practitioner registered under this Act are applicable to the members, directors, officers, agents, and employees of every professional corporation. *S.Y. 2009, c.16, s. 35; S.Y. 2002, c.149, s.59*

Application of the Act

60 All the provisions of this Act which are applicable to registered medical practitioners apply with all necessary modifications to

exerceraient la médecine à titre d'associés ou, s'agissant d'une seule personne, comme si elle exerçait la médecine seule; toutefois, sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, une société professionnelle ou ses membres peuvent s'engager à indemniser un médecin en raison de cette responsabilité professionnelle. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 56*

Conséquence de la constitution en société

57 Les articles 52 à 63 n'ont pas pour effet de restreindre l'application de la présente loi à l'égard d'un médecin inscrit ou à l'égard de la règle du secret professionnel ou des règles d'éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin et son patient. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 57*

Rapports avec les patients

58 Les rapports entre une société professionnelle et la personne qui reçoit les services professionnels d'un médecin qui exerce pour le compte de cette société sont soumis aux lois applicables en matière de confidentialité et de règles d'éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin inscrit sous le régime de la présente loi et son patient. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 31; L.Y. 2002, ch. 149, art. 58*

Droits et obligations des actionnaires, administrateurs et membres du personnel

59 Les droits et les obligations qui concernent les renseignements donnés à un médecin inscrit sous le régime de la présente loi ou que celui-ci reçoit s'appliquent à tous les membres, administrateurs, dirigeants, mandataires et employés de chaque société professionnelle. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 35; L.Y. 2002, ch. 149, art. 59*

Application de la Loi

60 Toutes les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux médecins inscrits s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux sociétés professionnelles. *L.Y. 2002, ch. 149,*

professional corporations. *S.Y. 2002, c.149, s.60*

61 [Repealed *S.Y. 2009, c.16, s.32*]

Action for fees

62 A professional corporation may sue for fees for services performed through it or on its behalf by a person in their capacity as a registered practitioner at any time after the services are performed, if the services were performed during the time that the professional corporation was the holder of a valid certificate issued under section 18.1. *S.Y. 2009, c.16, s.33; S.Y. 2002, c.149, s.62*

Proof of registration

63(1) A certificate purporting to be signed by the registrar and stating that a named professional corporation was or was not, on a specified day or during a specified period, a professional corporation according to the records of the registrar, shall be admitted in evidence as *prima facie* proof of the facts stated therein without proof of the registrar's appointment or signature.

(2) All members, directors, officers, agents, and employees of professional corporations whose conduct is being investigated under this Act are compellable witnesses in any proceedings under this Act. *S.Y. 2002, c.149, s.63*

Regulations

64 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) providing for the keeping of the registers;
- (b) prescribing the educational, training and professional requirements and any other conditions that a person must satisfy for inclusion in a register;

art. 60

61 [Abrogé *L.Y. 2009, ch. 16, art. 32*]

Action en recouvrement

62 Une société professionnelle peut intenter une action en recouvrement des honoraires au titre des services professionnels rendus pour son compte ou par son intermédiaire par une personne à titre de médecin inscrit, à tout moment après que les services ont été rendus, à la condition qu'ils l'aient été pendant que la société professionnelle était titulaire d'un certificat valide délivré en vertu de l'article 18.1. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 33; L.Y. 2002, ch. 149, art. 62*

Preuve de l'inscription

63(1) Le certificat censé signé par le registraire et attestant qu'une société professionnelle nommément désignée était ou n'était pas à une date précise ou durant une période précise une société professionnelle inscrite d'après les dossiers du registraire est admissible comme preuve *prima facie* faisant foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Dans toute procédure intentée sous le régime de la présente loi, sont des témoins contraignables les membres, administrateurs, dirigeants, mandataires et employés des sociétés professionnelles dont la conduite fait l'objet d'une enquête sous le régime de la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 149, art. 63*

Règlements

64 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) régir la tenue des registres;
- b) régir les exigences en matière d'études et de formation, les exigences professionnelles et toutes les autres conditions auxquelles une personne doit satisfaire pour l'inscription sur un registre;

(c) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that apply to the practice of medicine in the Yukon by persons included in a register;

(d) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that the council may or may not impose on a person under section 11;

(e) prescribing the circumstances under which the registrar may include an individual in the Emergency Register under section 10, and any condition, term, limitation or restriction that is to apply to such inclusions;

(f) prescribing, in respect of applications for registration under this Act

(i) the form and content of the applications,

(ii) fees to be paid by persons who apply, which fees may, for greater certainty, be different for different categories of persons designated in the regulation, and

(iii) the manner in which persons who apply must prove any matter that is required to be proven;

(g) prescribing the penalties that must be paid by persons who fail to pay in a timely manner the annual fees required under section 18;

(h) determining the relationship between the council and the Medical Council of Canada and incorporating into the regulations under this Act any of the provisions of the Canada Medical Act that are not contrary to the provisions of this Act;

(i) providing for the holding of meetings of the council and the conduct of those meetings;

(j) prescribing the records and accounts to be kept by medical practitioners with respect to the practice of medicine;

c) fixer les modalités qui s'appliquent à l'exercice de la médecine au Yukon par les personnes inscrites sur un registre;

d) établir quelles modalités le Conseil peut imposer à une personne en vertu de l'article 11;

e) établir dans quelles circonstances le registraire peut inscrire un individu sur le registre d'urgence en vertu de l'article 10 et fixer les modalités applicables à une telle inscription;

f) régir, à l'égard des demandes d'inscription sous le régime de la présente loi :

(i) la forme et le contenu de ces demandes,

(ii) les droits que doivent verser les candidats à l'inscription, lesquels peuvent différer selon les catégories de personnes désignées dans les règlements,

(iii) la façon dont un candidat à l'inscription doit faire la preuve d'élément qu'il doit prouver;

g) établir les amendes que doivent verser les personnes qui font défaut de verser les cotisations annuelles visées à l'article 18 dans le délai imparti;

h) régir les rapports entre le Conseil et le Conseil médical du Canada et incorporer dans des règlements pris en vertu de la présente loi, les dispositions de la Loi médicale du Canada qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi;

i) régir la tenue et le déroulement des rencontres du Conseil;

j) régir les dossiers et les comptes que doivent conserver les médecins au titre de l'exercice de la médecine;

(k) prescribing the procedure to be followed and the rules of evidence to be observed in any proceedings on any inquiry or hearing held under this Act, and allowing the public disclosure of prescribed information in respect of any such inquiry or hearing;

(l) setting the time and place of regular meetings of the council, determining by whom meetings may be called, regulating the conduct of meetings, providing for emergency meetings, and regulating the notice required in respect of meetings;

(m) prescribing information that the council may disclose under section 51.1;

(n) requiring the payment of a fee for any document or service provided by the registrar;

(o) assigning duties to the registrar in respect of the operations of the council; and

(p) respecting any other matter that the Commissioner in Executive Council considers necessary or advisable to facilitate the administration of this Act. *S.Y. 2009, c.16, s.34; S.Y. 2002, c.149, s.64*

k) établir les règles de procédure et de preuve applicables dans le cadre d'une procédure, d'une enquête ou d'une audience entamées ou tenues sous le régime de la présente loi et permettre la communication au public de renseignements visés par règlement relatifs à une enquête ou une audience;

l) fixer le moment et le lieu des rencontres régulières du Conseil, déterminer quelle personne les convoque, régir leur déroulement, régir les rencontres d'urgence et régir l'avis requis pour ces rencontres;

m) établir quels renseignements le Conseil peut communiquer en vertu de l'article 51.1;

n) prévoir le versement de droits pour les documents ou les services fournis par le registraire;

o) attribuer des fonctions au registraire relativement aux activités du Conseil;

p) régir toute autre question que le commissaire en conseil exécutif pense qu'il est nécessaire ou souhaitable de régir pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi. *L.Y. 2009, ch. 16, art. 34; L.Y. 2002, ch. 149, art. 64*